



Dai-ichi Life
នៅក្បែរអ្នកជានិច្ច

គម្រោង ELITECare

ខ និងលក្ខខណ្ឌនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង

POLICY TERMS AND CONDITIONS



មាតិកា

Table of Content

ទំព័រ

Page

ប្រការ ១៖ និយមន័យ Article 1: Definition	2
ប្រការ ២៖ កម្មវត្ថុនៃការធានា Article 2: Objectives of Insurance.....	13
ប្រការ ៣៖ វិសាលភាពនៃការធានា Article 3: Scope of Insurance	14
ប្រការ ៤៖ អត្ថប្រយោជន៍នៃការធានា Article 4: Benefits of Insurance.....	14
ប្រការ ៥៖ ការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង Article 5: Premium Payment.....	19
ប្រការ ៦៖ ករណីមិនធានា Article 6: Exclusions.....	23
ប្រការ ៧៖ ទីតាំងភូមិសាស្ត្រនៃការធានា Article 7: Geographical Location of the Insurance	27
ប្រការ ៨៖ លក្ខណៈសម្បត្តិនៃអ្នកទទួលផល ឬអ្នកទទួលសំណង Article 8: Qualification of Beneficiary	27
ប្រការ ៩៖ ការកែប្រែកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង Article 9: Policy Alteration	29
ប្រការ ១០៖ ការបន្តកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង Article 10: Reinstatement.....	35
ប្រការ ១១៖ ការបញ្ចប់កិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង Article 11: Termination of Insurance Contract.....	37
ប្រការ ១២៖ ការលុបចោលកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង Article 12: Cancellation of Insurance Contract	40
ប្រការ ១៣៖ ការទាមទារសំណង Article 13: Claim	41
ប្រការ ១៤៖ កាតព្វកិច្ចក្នុងការផ្តល់ព័ត៌មាន Article 14: Obligations to Provide Information.....	47
ប្រការ ១៥៖ ការរក្សាព័ត៌មានសម្ងាត់ Article 15: Confidentiality of Information.....	47
ប្រការ ១៦៖ ការផ្សះផ្សារវិវាទ Article 16: Dispute Reconciliation.....	48
ប្រការ ១៧៖ ដែនយុត្តាធិការ Article 17: Jurisdiction	48

ប្រការ ១៖ និយមន័យ

វាក្យសព្ទ និងឃ្លាប្រយោគដែលប្រើប្រាស់នៅក្នុង ខ និងលក្ខខណ្ឌនេះ ត្រូវបានយល់ និងបកស្រាយដូចខាងក្រោម៖

Article 1: Definition

The following words and phrases used throughout these terms and conditions are consistently understood and interpreted as follows:

១.១ បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង សំដៅដល់ឯកសារចងក្លាប់កាតព្វកិច្ចតាមផ្លូវច្បាប់ ដែលចេញដោយក្រុមហ៊ុន ជាយ អិលធី ឡាយហ្វ អ៊ីនស្យូរ៉នស៍ (ខេមបូឌា) ម.ក ដោយមានកំណត់ពីខ្លឹមសារសំខាន់ៗ និងចែងពី ខ និងលក្ខខណ្ឌលម្អិតដែលបានព្រមព្រៀងរវាង ក្រុមហ៊ុន ជាយ អិលធី ឡាយហ្វ អ៊ីនស្យូរ៉នស៍ (ខេមបូឌា) ម.ក និងម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនៅក្នុងកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង។ បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវភ្ជាប់មកជាមួយនូវវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង ឬឯកសារពាក់ព័ន្ធផ្សេងទៀត។

1.1 Policy (Insurance Policy) is a legal binding document issued by DAI-ICHI LIFE INSURANCE (CAMBODIA) PLC. stipulating major substance and detailed terms and conditions that are agreed between DAI-ICHI LIFE INSURANCE (CAMBODIA) PLC., and the Policy Owner in the insurance contract. Insurance Policy shall be attached with insurance certificate or other related documents.

១.២ ជាយ អិលធី ឡាយហ្វ សំដៅដល់ក្រុមហ៊ុន ជាយ អិលធី ឡាយហ្វ អ៊ីនស្យូរ៉នស៍ (ខេមបូឌា) ម.ក។

1.2 Dai-ichi Life means DAI-ICHI LIFE INSURANCE (CAMBODIA) PLC.

១.៣ ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង សំដៅដល់រូបវន្តបុគ្គល ឬនីតិបុគ្គលដែលមានសិទ្ធិស្របច្បាប់លើបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។

1.3 Policy Owner refers to a natural person or a legal entity who has legal title to an insurance policy.

- ១.៤ អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង សំដៅដល់រូបវន្តបុគ្គល ឬនីតិបុគ្គលដែលទិញបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ហើយក្នុងករណីនេះអ្នកត្រូវបានធានា និងម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគឺជាបុគ្គលតែម្នាក់ ។
- 1.4 **Life Insured** (Insured) refers to a natural person or a legal entity that purchases an insurance policy, and in this case the insured is the same person as Policy Owner.
- ១.៥ វិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង សំដៅដល់ឯកសារដែលចេញដោយ ក្រុមហ៊ុន ជាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ ដើម្បីបញ្ជាក់ថាអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងបានទិញការធានារ៉ាប់រង ពីក្រុមហ៊ុនធានារ៉ាប់រងខាងដើម។
- 1.5 **Insurance Certificate** refers to document issued by Dai-ichi Life to certify the fact that Life Insured has purchased insurance from such insurance company.
- ១.៦ អ្នកទទួលផល សំដៅដល់ភរិយាជននៃកិច្ចសន្យា ដែលត្រូវបានកំណត់ថាមានសិទ្ធិស្របច្បាប់ក្នុងការទទួលបានអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងពីកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រងទាំងឡាយណា ដែលទាក់ទងនឹងការធានារ៉ាប់រងលើអាយុជីវិតតែប៉ុណ្ណោះ។
- 1.6 **Beneficiary** refers to a third party of a contract who is entitled to legal benefits from any insurance contract relating to only Life insurance.
- ១.៧ អាយុពេលចាប់ផ្តើមធានា សំដៅដល់អាយុគិតត្រឹមថ្ងៃកំណើតចុងក្រោយរបស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងនៅពេលស្នើសុំបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។ “អាយុធានារ៉ាប់រង” គឺជាអាយុដែលប្រើប្រាស់សម្រាប់ការគណនាបុព្វលាភធានារ៉ាប់រង ការទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រង ហើយអនុវត្តចំពោះ ខ និងលក្ខខណ្ឌទាំងអស់ផ្សេងទៀតនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។ គ្រប់ពាក្យថា “អាយុ” ទាំងអស់នៅក្នុងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះនឹងសំដៅដល់ “អាយុធានារ៉ាប់រង”។
- 1.7 **Entry Age** means the age at last birthday at which the Life Insured applies for insurance policy. “**Insurance Age**” is the age used for the calculation of premiums, payment of insurance benefits, and is applied for all other relevant terms and conditions of this Policy. All the words “age” in this Policy means “**Insurance Age**”.

- ១.៨ ពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រង រាប់បញ្ចូលទាំងទម្រង់បែបបទពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រងអាយុជីវិត សេចក្តីថ្លែង និងព័ត៌មានជាលាយលក្ខណ៍អក្សរផ្សេងទៀត ដែលបានចុះហត្ថលេខាដោយម្ចាស់ បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង និងបានដាក់ជូនក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វីដោយផ្ទាល់ ឬជំនួសឱ្យម្ចាស់ បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ពាក់ព័ន្ធនឹងការស្នើសុំបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។
- 1.8 **Insurance Application** includes the Life Insurance Application, statement and any other information in writing signed and submitted by or on behalf of the Policy Owner to Dai-ichi Life, in connection with the application for this Policy.
- ១.៩ កាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង សំដៅដល់កាលបរិច្ឆេទបង្ហាញនៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រ ធានារ៉ាប់រង ដែលក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី បានទទួលស្គាល់ការទទួលបានបុព្វលាភធានា រ៉ាប់រងដំបូងគ្រប់ចំនួន និងពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រងពេញលេញពីម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។
- 1.9 **Policy Commencement Date** means the date as specified in Insurance Certificate, which Dai-ichi Life acknowledges the receipt of full initial premium and the completed application form from the Policy Owner.
- ១.១០ កាលបរិច្ឆេទចេញបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង សំដៅដល់កាលបរិច្ឆេទដែល ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី បានចេញវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រងដល់ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង និងដែលបានបង្ហាញ នៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង។
- 1.10 **Policy Issuance Date** means the date on which Dai-ichi Life issues the Life Insurance Certificate to Policy Owner and as specified in Insurance Certificate.
- ១.១១ កាលបរិច្ឆេទឧបបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង សំដៅដល់កាលបរិច្ឆេទនៅក្នុងឆ្នាំប្រតិទិននីមួយៗដែលត្រូវ គ្នានឹងថ្ងៃ និងខែនៃកាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើមនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងក្នុងឆ្នាំបន្តបន្ទាប់ទៀត។
- 1.11 **Policy Anniversary Date** means the date in each calendar year that corresponds to day and month to the Policy Commencement Date in subsequent years.
- ១.១២ កាលបរិច្ឆេទផុតកំណត់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង សំដៅដល់កាលបរិច្ឆេទចុងក្រោយនៃរយៈពេល ធានារ៉ាប់រង ដូចដែលបានបញ្ជាក់នៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង ប្រសិនបើបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង នៅតែមានសុពលភាព។

1.12 Policy Maturity Date means the last date of the insurance term as specified in Insurance Certificate if the Policy is still in force at that time.

១.១៣ បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង សំដៅដល់ចំនួនទឹកប្រាក់ដែលម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវបង់ទៅឱ្យក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី តាមការកំណត់របស់ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី នៅក្នុងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។

1.13 Premium means the amount paid by Policy Owner to Dai-ichi Life under an insurance policy as consideration for the obligations assumed by Dai-ichi Life.

១.១៤ កាតព្វកិច្ចបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ត្រូវទទួលខុសត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងឱ្យបានគ្រប់ និងទាន់ពេលវេលា តាមចំនួន និងកាលបរិច្ឆេទកំណត់ត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង ដូចដែលបានបញ្ជាក់នៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង ឬឯកសារភ្ជាប់ផ្សេងទៀត(ប្រសិនបើមាន) ទោះបីជាម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមិនបានទទួលការជូនដំណឹងរំលឹកអំពីកាលបរិច្ឆេទកំណត់ត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងក៏ដោយ។

1.14 Premium Payment Obligation means the Policy Owner shall be responsible for paying Premiums in full and on time in accordance with the amount and Premium Due Date as specified in Insurance Certificate or in other endorsements (if any), even if the Policy Owner does not receive notice to remind the Policy Owner of the Premium Due Date.

១.១៥ ទឹកប្រាក់ត្រូវបានធានា សំដៅដល់ចំនួនទឹកប្រាក់នៃការធានារ៉ាប់រង ដែលបានផ្តល់ជូននៅក្នុងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ពាក់ព័ន្ធនឹងអត្ថប្រយោជន៍មូលដ្ឋាន និង/ឬអត្ថប្រយោជន៍បន្ថែម ដូចដែលបានបញ្ជាក់នៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង។

1.15 Sum Insured (SI) means the amount of insurance cover provided under this Policy in respect of the relevant Basic Benefit and/or Rider Benefit as specified in Insurance Certificate.

១.១៦ **តម្លៃបោះបង់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង** សំដៅដល់ចំនួនទឹកប្រាក់ត្រូវទូទាត់នៅពេលបញ្ចប់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងតាមសំណើរបស់ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ដរាបណាបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនៅតែមានសុពលភាពនាពេលស្មើសុំនោះ។

1.16 **Surrender Value** means the amount payable at the time of termination of the Policy upon the Policy Owner's request, provided that the Policy is still force at the time of such request.

១.១៧ **តម្លៃសាច់ប្រាក់សុទ្ធ** សំដៅដល់ចំនួនទឹកប្រាក់សរុបដែលត្រូវទូទាត់(ប្រសិនបើមាន) នៅពេលបញ្ចប់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង (ដោយសារតែមូលហេតុក្រៅពីហេតុការណ៍ធានារ៉ាប់រង)ដែលរួមមាន៖

ក. តម្លៃបោះបង់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង

ខ. បំណុលនានាដែលជំពាក់ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ (ប្រសិនបើមាន)។

1.17 **Net Cash Value** means the total amount of money payable (if any) at the time of termination of the Policy (other than Insurance Events), and includes:

a. Surrender Value; less

b. Indebtedness owed to Dai-ichi Life, if any.

១.១៨ **បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងត្រូវបង់សរុប** គឺជាចំនួនបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងសរុបក្នុងអំឡុងពេលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងដែលសន្មតថាបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមានសុពលភាពដល់ថ្ងៃផុតកំណត់។

- **ក្នុងករណីការបង់បន្ថយខ្លី៖** បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងត្រូវបង់សរុប = បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងជាក់ស្តែងដែលបានបង់សរុប + បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលរំពឹងត្រូវបង់ (ផ្អែកលើការកែប្រែលើបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងចុងក្រោយដែលប៉ះពាល់ដល់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង)
- **ក្នុងករណីការបង់តែមួយលើក៖** បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងត្រូវបង់សរុប = បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងតែមួយលើក

1.18 **Total Payable Premium:** the sum of all premiums for the whole policy term given the policy is not terminated prior to maturity date.

- **In Limited Pay:** Total Payable Premium = Total Actual Premium Paid + Expected Premium Paid (based on any latest policy adjustments that affects premium)

- In Single Pay: Total Payable Premium = Single Premium

១.១៩ អត្ថប្រយោជន៍ទឹកប្រាក់ត្រលប់ គឺស្មើនឹងចំនួនភាគរយ ដែលបានកំណត់ (៧០% ឬ ១០០% ផ្អែកលើគម្រោងដែលបានជ្រើសរើស) នៃបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងសរុបដែលបានបង់ពេញក្នុងរយៈពេលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។ ចំនួនទឹកប្រាក់នេះនឹងត្រូវផ្តល់ជូនម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងវិញតាមរយៈការបូកបញ្ចូលគ្នានៃ អត្ថប្រយោជន៍ទឹកប្រាក់ទទួលបានតាមការកំណត់ និង អត្ថប្រយោជន៍ថ្ងៃផុតកំណត់ ។

1.19 Return of Premium (ROP): benefit equals the defined % (70% or 100% depending on the selected plan) of the total premiums paid throughout the full policy term. This amount is returned to the policyholder through a combination of periodic advance cash backs and a final maturity benefit.

១.២០ កាលបរិច្ឆេទកំណត់ត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង សំដៅដល់កាលបរិច្ឆេទដែលបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដល់ពេលកំណត់ត្រូវបង់ជូន ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី ដូចដែលបានបញ្ជាក់នៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង ឬ កិច្ចព្រមព្រៀងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរផ្សេងទៀត (ប្រសិនបើមាន)។

1.20 Premium Due Date means the date on which the Premium is due and payable to Dai-ichi Life as specified in Insurance Certificate or other written agreement (if any).

១.២១ កាលបរិច្ឆេទបញ្ចប់ការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង សំដៅដល់កាលបរិច្ឆេទដែលម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនឹងឈប់បង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងជូនក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី ដូចដែលបានបញ្ជាក់នៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង និងឯកសារភ្ជាប់ជាមួយបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងផ្សេងទៀត (ប្រសិនបើមាន)។

1.21 Premium Term End Date means the date on which Policy Owner will stop paying Premiums to Dai-ichi Life as specified in Insurance Certificate and other policy endorsements (if any).

១.២២ ហេតុការណ៍ធានារ៉ាប់រង សំដៅដល់ហេតុការណ៍មួយ ឬច្រើន ជាមួយវត្ថុដូចបានកំណត់នៅក្នុង ខ និងលក្ខខណ្ឌនេះ ដែលក្រុមហ៊ុន ងាយ អ៊ុយ ឡាយហ្វី នឹងទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រង ប្រសិនបើហេតុការណ៍នោះកើតឡើងចំពោះអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងដោយស្របតាម ខ និង លក្ខខណ្ឌនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។

1.22 **Insurance Events** means objective event(s) that are stipulated under this term and condition, that Dai-ichi Life will pay the insurance benefit, if the Insurance Events happen to the Life Insured in accordance with the terms and conditions of this Policy.

១.២៣ គ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ គ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យសំដៅដល់ហេតុការណ៍កើតឡើងភ្លាមៗ និងមិនអាចទាយ ទុកជាមុនបាន ដែលបណ្តាលឱ្យម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ឬអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងទទួល មរណភាព ឬពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ក្រោម ខ និងលក្ខខណ្ឌបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង នេះ។ ហេតុការណ៍នេះត្រូវបានបង្កឡើងដោយកត្តាខាងក្រៅតែមួយគត់ ដោយមិនពាក់ព័ន្ធ ទាំងស្រុង ឬដោយផ្នែកនៃជំងឺ ឬរោគ រួមទាំងការឆ្លងបាក់តេរី ឬ វីរុសណាមួយ។
ចំណាំ៖ ហេតុការណ៍ផ្សេងពីនិយមន័យខាងលើត្រូវបានរាប់បញ្ចូលថា មិនមែនជាគ្រោះថ្នាក់ចៃ ដន្យ។

1.23 **An accident** refers to a sudden and unforeseen event that causes the insured person under this policy to suffer death or total and permanent disability, in accordance with the terms and conditions of this insurance policy. This event must be caused solely by an external factor, and must not be related in whole or in part to any illness or disease, including bacterial or viral infections.
Note: Any event that does not meet the above definition shall not be considered an accident.

១.២៤ មរណភាពដោយសារគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ សំដៅដល់ការបាត់បង់ជីវិតដែលបណ្តាលមកពីគ្រោះ ថ្នាក់ចៃដន្យដែលបានកំណត់ក្នុងប្រការ ១.២៣ ខាងលើ ហើយអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងទទួល មរណភាពក្នុងអំឡុងរយៈពេល ៩០ (កៅសិប) ថ្ងៃបន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ កើតឡើង និងក្នុងអំឡុងពេលដែលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនៅមានសុពលភាព។

គួរបញ្ជាក់ផងដែរថា និយមន័យនេះត្រូវបានចែងក្នុងគោលបំណងបញ្ជាក់បន្ថែមអោយកាន់តែច្បាស់ទៅលើព្រឹត្តិការណ៍ដែលអាចទាមទារសំណងក្រោមអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងបណ្តោះអាសន្នដែលបានចែងនៅក្នុង **កំណត់សំអាង**។

1.24 Accidental Death means death due to Accident as defined in clause 1.23 above and the Life Insured passes away within 90 days from the accident date and when the policy is in force. Notably, the statement of this definition is aimed to give a further clarification upon insurable events under the benefit of temporary coverage stated in the **Policy Cover Note**.

១.២៥ សកម្មភាពល្មើសច្បាប់ សំដៅដល់ទង្វើដោយចេតនា ឬអចេតនា របស់ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ឬអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬ អ្នកទទួលផល ដែលល្មើសច្បាប់ដូចដែលមានចែងនៅក្រោមច្បាប់នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។

1.25 Illegal Activities means intentional or unintentional acts of Policy Owner or Life Insured or Beneficiary that are illegal as stipulated under the law of Cambodia.

១.២៦ ពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ មានន័យថាអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ទទួលរងការបាត់បង់ទាំងស្រុងដោយការកាត់ផ្តាច់ ឬ ការអសមត្ថភាពអចិន្ត្រៃយ៍ និងការបាត់បង់សមត្ថភាពប្រើប្រាស់មិនអាចជាសះស្បើយអចិន្ត្រៃយ៍ដូចខាងក្រោម៖

- ដៃទាំងពីរ ឬ
- ជើងទាំងពីរ ឬ
- ដៃម្ខាង និងជើងម្ខាង ឬ
- ភ្នែកទាំងពីរ ឬ
- ភ្នែកម្ខាង និងដៃម្ខាង ឬ
- ភ្នែកម្ខាង និងជើងម្ខាង។

តាមនិយមន័យនេះ ការបាត់បង់ទាំងស្រុងដោយការកាត់ផ្តាច់ ឬ ការអសមត្ថភាពអចិន្ត្រៃយ៍ និងការបាត់បង់សមត្ថភាពប្រើប្រាស់មិនអាចជាសះស្បើយជារៀងរហូត៖

- ភ្នែក សំដៅដល់ការបាត់បង់កែវភ្នែក ឬពិការភ្នែកទាំងស្រុង

- ដៃ សំដៅ ចាប់ពីកដៃឡើងលើ និង
- ជើង សំដៅចាប់ពីកជើងឡើងលើ។

ក្នុងករណីការបាត់បង់ទាំងស្រុងដោយការកាត់ផ្តាច់ ដៃ ជើង ឬភ្នែក ការបញ្ជាក់អំពីលក្ខខណ្ឌពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍អាចត្រូវបានបញ្ជាក់បានគ្រប់ពេលវេលាក្នុងអំឡុងរយៈពេលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនៅមានសុពលភាព។

ក្នុងករណីការអសមត្ថភាពអចិន្ត្រៃយ៍ និងការបាត់បង់សមត្ថភាពប្រើប្រាស់មិនអាចជាសះស្បើយអចិន្ត្រៃយ៍ នៃដៃ និង/ឬ ជើង អាចត្រូវបានបញ្ជាក់បានក្រោយពីលក្ខខណ្ឌពិការភាពនេះបានបន្តអស់រយៈពេល ១៨០ថ្ងៃជាប់គ្នារាប់ពីថ្ងៃពិការភាពដែលត្រូវបានបញ្ជាក់។ ក្នុងន័យនេះ ពាក្យ “អចិន្ត្រៃយ៍” មានន័យថា មិនមានសង្ឃឹមថានឹងអាចជាសះស្បើយក្នុងបរិបទនៃចំណេះដឹង និងបច្ចេកវិទ្យាវេជ្ជសាស្ត្របច្ចុប្បន្ន។

ក្នុងករណីទាំងពីរខាងលើ លក្ខខណ្ឌពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍គឺត្រូវតែទទួលស្គាល់ ឬបញ្ជាក់ដោយវេជ្ជបណ្ឌិត ឬអ្នកជំនាញវេជ្ជសាស្ត្រដែលមានអាជ្ញាបណ្ណត្រឹមត្រូវ។ ក្រុមហ៊ុនដោយ អុីលី ឡាយហ្វ រក្សាសិទ្ធិក្នុងការតែងតាំងអ្នកជំនាញវេជ្ជសាស្ត្រដើម្បីធ្វើការពិនិត្យទៅលើអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងម្តងទៀតផងដែរ។

1.26 “Total and Permanent Disability” means the Life Insured suffers from complete loss by severance, or permanent paralysis and permanently irrecoverable loss of use of:

- Two arms; or
- Two legs; or
- One arm and one leg; or
- Two eyes; or
- One eye and one arm; or
- One eye and one leg.

In this definition, complete loss by severance or permanent paralysis and permanently irrecoverable loss of use of

- eye(s) means physical loss of eyes or complete blindness,
- arm(s) means loss above the wrist, and
- leg(s) means loss above the ankle.

In case of complete loss by severance of arm(s) or leg(s) or eye(s), certification of Total and Permanent Disability condition could be carried out at any time within the policy term and when the policy is in full force.

In case of permanent paralysis and permanently irrecoverable loss of use of arms and/or legs, the Total and Permanent Disability condition must have lasted for at least 180 consecutive days from the date that disability condition is verified. For the purpose of this benefit, the word “permanent” shall mean beyond the hope of recovery with current medical knowledge and technology.

In either case, Total and Permanent Disability Condition must be certified by a doctor or a licensed medical professional. Dai-chi life reserves the right to appoint a medical professional to re-examine the insured.

១.២៧ ពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ដោយសារគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ មានន័យថាអ្នកត្រូវបានធានា រ៉ាប់រង ទទួលបានការបាត់បង់ទាំងស្រុងដោយការកាត់ផ្តាច់ ឬការអសមត្ថភាពអចិន្ត្រៃយ៍ និងការ បាត់បង់សមត្ថភាពប្រើប្រាស់មិនអាចជាសះស្បើយអចិន្ត្រៃយ៍ (ដោយសារគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ ដូចបានកំណត់ក្នុងប្រការ១.២៣) ៖

- ដៃទាំងពីរ ឬ
- ជើងទាំងពីរ ឬ
- ដៃម្ខាង និងជើងម្ខាង ឬ
- ភ្នែកទាំងពីរ ឬ
- ភ្នែកម្ខាង និងដៃម្ខាង ឬ

- ភ្នែកម្ខាង និងជើងម្ខាង

និយមន័យ និងលក្ខខណ្ឌនៃការអសមត្ថភាពអចិន្ត្រៃយ៍ និងការបាត់បង់សមត្ថភាពប្រើប្រាស់មិនអាចជាសះស្បើយអចិន្ត្រៃយ៍ដូចបានចែងក្នុងប្រការ ១.២៦។

1.27 **Accidental Total Permanent and Disability** means the Life Insured suffers from complete loss by severance, or permanent paralysis and permanently irrecoverable loss of use of (due to accident as mentioned in 1.23):

- Two arms; or
- Two Legs; or
- One arm and one leg; or
- Two eyes; or
- One eye and one arm; or
- One eye and one leg.

Definitions and conditions of complete loss by severance, or permanent paralysis and permanently irrecoverable loss of use *follows articles 1.26.*

១.២៨ រយៈពេលសាកល្បង គឺជារយៈពេល ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃគិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទចេញបញ្ជីសន្យារ៉ាប់រងនេះ ដែលម្ចាស់បញ្ជីសន្យារ៉ាប់រង អាចស្នើសុំកែប្រែ កែសម្រួល ឬលុបចោលបញ្ជីសន្យារ៉ាប់រងបាន ប្រសិនបើគ្មានហេតុការណ៍ ឬការទាមទារសំណងធានារ៉ាប់រងកើតឡើងនៅក្នុងរយៈពេលនេះ។ ក្នុងករណីម្ចាស់បញ្ជីសន្យារ៉ាប់រង ប្រគល់ ត្រឡប់មកវិញនូវបញ្ជីសន្យារ៉ាប់រង ព្រមជាមួយការចង្អុលបង្ហាញជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដើម្បីលុបចោលបញ្ជីសន្យារ៉ាប់រងក្នុងរយៈពេលសាកល្បងនេះ ក្រុមហ៊ុន ដាយ អិលធី ឡាយហ្វ រឺងប្រគល់ត្រឡប់វិញនូវបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងនានា ដែលបានបង់រួច ដោយគ្មានការប្រាក់ បន្ទាប់ពីកាត់កងចំណាយពិនិត្យសុខភាព និងចំណាយផ្សេងៗ ដែលពាក់ព័ន្ធ (ប្រសិនបើមាន)។

1.28 **Free-look Period** is the period within 30 (thirty) days from the issuance date of this Policy and provided there have been no insured events or claims occurring during that period, the Policy Owner may request that the Policy be altered,

amended, or cancelled. During this period, if the Policy Owner returns the Policy with written instruction to cancel the Policy, Dai-ichi Life will refund all Premiums paid, without any interest, after deducting related health-check and examination expenses (if any).

១.២៩ រយៈពេលអនុគ្រោះ: គឺជារយៈពេលបន្ថែមសម្រាប់អតិថិជនក្នុងការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលមានចំនួន ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃ ដោយគិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទកំណត់ត្រូវបង់បុព្វលាភរ៉ាប់រងចុងក្រោយ។ ក្នុងរយៈពេលអនុគ្រោះបន្ថែមនេះ បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនៅតែមានសុពលភាពដដែល។ ក្នុងករណីមានការទាមទារអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រង ក្នុងអំឡុងនៃរយៈពេលអនុគ្រោះបន្ថែមដែល ក្រុមហ៊ុន ងាយ អ៊ីលី ឡាយហ្វ បានរក្សាសុពលភាពបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។ ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមានការទទួលខុសត្រូវចំពោះក្រុមហ៊ុន ងាយ អ៊ីលី ឡាយហ្វ ក្នុងការសងបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលមិនទាន់បានបង់ទាំងអស់។

1.29 A Grace Period is an additional period of 30 (thirty) days from the Premium Due Date which shall be allowed for customers for the payment of each Premium. During the Grace Period, the Policy shall remain in force. The Policy Owner shall be liable to Dai-ichi Life for all unpaid Premiums in the event of a benefit claim during the days of grace that Dai-ichi Life has kept the Policy in force.

ប្រការ ២៖ កម្មវត្ថុនៃការធានា

កម្មវត្ថុនៃការធានា គឺត្រូវបានធានាទៅលើអាយុជីវិតរបស់អ្នកត្រូវបានធានាចំពោះមរណភាព ឬពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ និងធានាជូនលើគម្រោងសន្សំ ដោយមិនគិតពី មរណភាព ឬ ពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ឡើយ។ ការទទួលខុសត្រូវធានារ៉ាប់រងរបស់ ក្រុមហ៊ុន ងាយ អ៊ីលី ឡាយហ្វ នឹងត្រូវគិតចាប់ពី កាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ដូចដែលបានបង្ហាញនៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង។

Article 2: Objectives of Insurance

The objective of insurance is to insure the Life Insured from Death and Total and Permanent disability and to guarantee saving plan regardless of Death or Total and Permanent Disability. Dai-ichi Life Insurance's responsibility will incur from the Policy commencement date as stated in the insurance certificate.

ប្រការ ៣៖ វិសាលភាពនៃការធានា

វិសាលភាពនៃការធានារ៉ាប់រង គឺត្រូវបានធានាអាយុជីវិតនៃអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងទៅលើហានិភ័យមរណភាព ឬពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ ដែលបណ្តាលមកពីហេតុការណ៍ទាំងអស់ (លើកលែងតែហេតុការណ៍ ទាំងឡាយណាដែលមានចែងនៅក្នុងករណីមិនធានានៃប្រការ៦) ហើយក៏ត្រូវបានធានាជូនលើគម្រោងសន្សំ ដោយមិនគិតពី មរណភាព ឬ ពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ឡើយ។

Article 3: Scope of Insurance

The scope of insurance is to ensure the Life Insured against the risk of death and total permanent disability caused by all events excepts for those stated in the exclusion of Article 6) and also to guarantee saving plan regardless of Death or Total and Permanent Disability.

ប្រការ ៤៖ អត្ថប្រយោជន៍នៃការធានា

Article 4: Benefits of Insurance

៤.១ អត្ថប្រយោជន៍មរណភាព ឬពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍

- **ការការពារកម្រិតទី១៖** ក្នុងករណីអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ទទួលមរណភាព ឬពិការភាព ទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ដែលមិនបណ្តាលពីគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ ២០០% នៃទឹកប្រាក់ទឹកត្រូវបានធានានឹងត្រូវទូទាត់។ ហើយក្នុងករណីបណ្តាលពីគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ ៤០០% នៃទឹកប្រាក់ទឹកត្រូវបានធានានឹងត្រូវទូទាត់។
- **ការការពារកម្រិតទី២៖** ក្នុងករណីអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ទទួលមរណភាព ឬពិការភាព ទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ដែលមិនបណ្តាលពីគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ ៤០០% នៃទឹកប្រាក់ត្រូវបានធានានឹងត្រូវទូទាត់។ ហើយក្នុងករណីបណ្តាលពីគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ ៨០០% នៃទឹកប្រាក់ត្រូវបានធានានឹងត្រូវទូទាត់។

ចំណាំ៖ នៅពេលសំណងលើពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ ត្រូវបានទូទាត់រួចហើយ នោះនឹងមិនមានអត្ថប្រយោជន៍សំណងលើមរណភាព ត្រូវបានផ្តល់ជូនទៀតនោះឡើយ។ អតិថិជន អាចទទួលបានសំណងតែម្តងប៉ុណ្ណោះលើអត្ថប្រយោជន៍ មរណភាព ឬពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ ដែលអាចបណ្តាលមកពីគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ ឬមិនមែនបណ្តាលមកពីគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ។

4.1 Death and Total Permanent Disability (TPD) Benefits

- **Protection Level 1:** In the event of Death/TPD due to non-accident 200% of Sum Insured is payable, while for Death/TPD due to accident, 400% of Sum Insured is payable.
- **Protection Level 2:** In the event of Death/TPD due to non-accident 400% of Sum Insured is payable, while for Death/TPD due to accident, 800% of Sum Insured is payable.

Note: Once the claim upon TPD is paid then there's no benefit payable upon death. Furthermore, customers can get paid one time only upon Death or upon TPD which can be caused by an accident or by non-accident.

៤.២ អត្ថប្រយោជន៍ទឹកប្រាក់ត្រលប់

អត្ថប្រយោជន៍ទឹកប្រាក់ត្រលប់មានពីរជម្រើសដូចខាងក្រោម៖

- **ជម្រើសទី១៖** អត្ថប្រយោជន៍ទឹកប្រាក់ត្រលប់ ១០០% (ចំនួនទឹកប្រាក់សរុបនៃ អត្ថប្រយោជន៍ទឹកប្រាក់ទទួលបានតាមការកំណត់ ឬក៏និង អត្ថប្រយោជន៍ថ្ងៃផុតកំណត់ស្មើនឹង ១០០% នៃបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងត្រូវបង់សរុប)។
- **ជម្រើសទី២៖** អត្ថប្រយោជន៍ទឹកប្រាក់ត្រលប់ ៧០% (ចំនួនទឹកប្រាក់សរុបនៃ អត្ថប្រយោជន៍ទឹកប្រាក់ទទួលបានតាមការកំណត់ ឬក៏និង អត្ថប្រយោជន៍ថ្ងៃផុតកំណត់ស្មើនឹង ៧០% នៃបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងត្រូវបង់សរុប)។

ចំណាំ៖

- អត្ថប្រយោជន៍ទឹកប្រាក់ទទួលបានតាមការកំណត់ និងអត្ថប្រយោជន៍ថ្ងៃផុតកំណត់នឹងត្រូវបង់ដោយមិនគិតពីមានការទាមទារទៅលើមរណភាព ឬពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ពីមុនមកឡើយ។

4.2 Return of Premium

There are two options for Return of Premium

- **Option A: 100% Return of Premium (ROP):** Advanced Cash Back + Maturity Benefits = 100% ROP

- **Option B: 70% Return of Premium (ROP):** Advanced Cash Back + Maturity Benefits = 70% ROP

Note: Maturity benefit and Advanced Cash Back Benefit are payable regardless of death/TPD claims.

៤.២.១ អត្ថប្រយោជន៍ទឹកប្រាក់ទទួលបានតាមការកំណត់ សំដៅដល់អត្ថប្រយោជន៍ជាសាច់ប្រាក់ដែលក្រុមហ៊ុន ជាយ អិលធី ឡាយហ្វ ត្រូវទូទាត់ដូចខាងក្រោមគិតជាភាគរយ(%) នៃបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងសរុបត្រូវបង់ ដោយមិនគិតពីមានការទាមទារទៅលើមរណភាព ឬពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ពីមុនមកឡើយ៖

អត្ថប្រយោជន៍ទឹកប្រាក់ទទួលបានតាមការកំណត់					
រយៈពេលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង	ចុងឆ្នាំបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង				សរុប
	៣	៦	៩	១២	
៦	៥%				៥%
៩	៣%	៧%			១០%
១២	៣%	៥%	៧%		១៥%
១៥	៣%	៥%	៥%	៧%	២០%

4.2.1 Advanced Cash Back means the cash benefit to be paid by Dai-ichi Life, where the percentage % is of Total Payable Premium as follows regardless of death/TPD claims:

Advanced Cash Back (ACB)					
Policy Term	End of Policy Year				Total
	3	6	9	12	
6	5%				5%
9	3%	7%			10%
12	3%	5%	7%		15%
15	3%	5%	5%	7%	20%

៤.២.២ អត្ថប្រយោជន៍ថ្ងៃផុតកំណត់៖ ប្រសិនបើបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនៅតែមានសុពលភាពនៅ កាលបរិច្ឆេទផុតកំណត់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង នោះក្រុមហ៊ុន ជាយ អ៊ុយ ឡាយហ្វី នឹងទូទាត់ទឹក ប្រាក់តាមភាគរយ (%) នៃបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងសរុបត្រូវបង់ នៅក្នុងតារាងខាងក្រោម (ត្រូវ ទូទាត់នៅពេលបញ្ចប់រយៈពេលនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ដោយមិនគិតពីការទាមទារសំណងមរណ ភាព ឬពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍)។

អត្ថប្រយោជន៍ថ្ងៃផុតកំណត់		
រយៈពេលបណ្ណ សន្យារ៉ាប់រង	ជម្រើសទឹកប្រាក់បុព្វលាភ ធានារ៉ាប់រងត្រលប់មកវិញ ១០០%	ជម្រើសទឹកប្រាក់បុព្វលាភ ធានារ៉ាប់រងត្រលប់មកវិញ ៧០%
៦	៩៥%	៦៥%
៩	៩០%	៦០%
១២	៨៥%	៥៥%
១៥	៨០%	៥០%

4.2.2 Maturity Benefit: If the Policy is still in-force on the Policy Maturity Date, Dai-ichi Life will pay percentage (%) of **Total Payable Premium** in below Table (Payable at the end of policy term regardless of whether there has been a death/TPD claim).

Maturity Benefit		
Policy Term	100% Return of Premium	70% Return of Premium
6	95%	65%
9	90%	60%
12	85%	55%
15	80%	50%

៤.៣ អត្ថប្រយោជន៍បោះបង់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង

តម្លៃបោះបង់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង គឺត្រូវបង់បន្ទាប់ពីការបង់បុព្វលាភបានរយៈពេលមួយឆ្នាំ ហើយបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះត្រូវមានសុពលភាពពេញលេញសម្រាប់រយៈពេលមួយឆ្នាំពេញ។

4.3 The Surrender Value of this Policy is payable after one year' worth of premiums have been paid and this Policy has been in full force for one full year.

៤.៤ អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រង នឹងត្រូវទូទាត់ជូន អ្នកទទួលអត្ថប្រយោជន៍ពេញសិទ្ធិទៅតាមលំដាប់លំដោយអាទិភាពដូចខាងក្រោម៖

ក. ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង

ខ. អ្នកទទួលផល (ក្នុងករណីដែលអ្នកទទួលផលណាម្នាក់ទទួលមរណភាពមុនអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ចំណែករបស់អ្នកទទួលផលនេះ នឹងត្រូវបែងចែកដោយស្មើគ្នាឱ្យទៅអ្នកទទួលផលផ្សេងទៀត)

គ. ទាយាទស្របច្បាប់របស់ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង

បញ្ជាក់៖ អត្ថប្រយោជន៍មរណភាព ឬពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ នឹងមិនត្រូវបានទូទាត់ដោយក្រុមហ៊ុននោះទេ ប្រសិនបើការទាមទារសំណងនោះ ស្ថិតនៅក្នុងករណីមិនធានាដូចដែលបានចែងនៅក្នុង ប្រការ៦។

4.4 Insurance Benefits will be payable to the eligible benefit recipient(s) below in order of priority:

- a. Policy Owner
- b. Beneficiary (in case one of the Beneficiaries dies before the Life Insured, the share that was assigned to this Beneficiary will be split equally amongst the other remaining Beneficiaries)
- c. Policy Owner's legitimate heir(s)/heiress(es).

Note: Death or TPD benefit shall not be payable from the company if that claim is caused by one of exclusions as stated in Article 6.

ប្រការ ៥៖ ការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង

Article 5: Premium Payment

៥.១. នៅពេលដាក់ពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រង ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវតែបំពេញទម្រង់បែបបទពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រងឱ្យបានពេញលេញ និងដោយស្មោះត្រង់ ចុះហត្ថលេខាផ្ទាល់ខ្លួន ភ្ជាប់ឯកសារបញ្ជាក់ អត្តសញ្ញាណតាមការតម្រូវ និងត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងជាលើកដំបូង។

5.1 When applying for an insurance coverage, the Policy Owner must fully and truthfully complete the Insurance Application, sign it off with his/her own signature, attach identification documents as required and pay the initial Premium.

៥.២. ដើម្បីឱ្យឯកសារពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រងអាចទទួលយកបាន ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនិងអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងជាមនុស្សតែម្នាក់។

5.2 In order for the Insurance Application Documentation to be accepted, insurable interest must be the same person between the Policy Owner and the Life Insured.

៥.៣. ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ នឹងចេញបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងដែលមានសុពលភាពគិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទដូចដែលបានបង្ហាញនៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង ដើម្បីបញ្ជាក់ជាការយល់ព្រមទទួលយកការធានា។ ប្រសិនបើពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រងត្រូវបានបដិសេធ នោះក្រុមហ៊ុនដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ នឹងប្រគល់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង ដែលបានបង់រួច ជូនទៅម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងវិញ។

5.3 In accepting the insurance coverage, Dai-ichi Life will issue a Policy that comes into effect from the date shown on Insurance Certificate. If the Insurance Application is rejected, Dai-ichi Life will refund the Premium paid to the Policy Owner.

៥.៤. ការធានារ៉ាប់រងបណ្តោះអាសន្ន នៅពេល ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ អ៊ីនស្យូរ៉ង់ស៍ (ខេមបូឌា) ម.ក បានទទួលពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រងអាយុជីវិត និងបានទទួលបុព្វលាភធានារ៉ាប់រង

ជំនួយដោយជោគជ័យ និងគ្រប់ចំនួន នោះអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងនៃអត្ថប្រយោជន៍គម្រោង EliteCare នឹងត្រូវបានធានាសម្រាប់អត្ថប្រយោជន៍មរណភាពដោយគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យក្នុងចំនួនទឹកប្រាក់ ៣,០០០ (បីពាន់) ដុល្លារអាមេរិក បូកនឹងការសងជូននូវចំនួនបុព្វលាភជំនួយ (ដោយដកចេញនូវរាល់បំណុលពីក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ)។

ប្រសិនបើក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ បានចេញវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង នោះរយៈពេលធានារ៉ាប់រងបណ្តោះអាសន្ននឹងអស់សុពលភាព ហើយរាល់អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងដូចដែលបានចែងក្នុង ប្រការ ៤ នៃគម្រោង នេះផងដែរ នឹងមានសុពលភាពចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចាប់ផ្តើមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។ ប្រសិនបើ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ សម្រេចពន្យារដំណើរការ ឬបដិសេធពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រង នោះរយៈពេលធានារ៉ាប់រងបណ្តោះអាសន្ន នឹងអស់សុពលភាពភ្លាមៗ។

រយៈពេលធានារ៉ាប់រងបណ្តោះអាសន្នចាប់ផ្តើមពីកាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ នឹងមិនទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងបណ្តោះអាសន្នដូចបានបញ្ជាក់ខាងលើឡើយ ប្រសិនបើ មរណភាពរបស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង កើតឡើងដោយសារមូលហេតុណាមួយ ទោះដោយផ្ទាល់ ឬដោយប្រយោលដូចដែលបានចែង ក្នុងប្រការ ៦។

ក្នុងករណីនេះ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ នឹងបង្វិលបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងទាំងអស់ដែលបានបង់រួចជូនទៅម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ឬអ្នកទទួលផល ឬទាយាទស្របច្បាប់របស់ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។

- 5.4** Dai-ichi Life will pay the benefit with amount USD 3,000 plus the initial premium payment (excluding all debts from Dai-ichi Life) to the Policy Owner, in case of death of Life Insured due to an accident during the Temporary Insurance coverage period.

If Dai-ichi Life issues the Insurance Certificate, the Temporary Insurance Coverage voids from the Policy Commencement Date, and the Insurance Benefits as specified in Chapter IV commence from the Policy Commencement Date.

If Dai-ichi Life postpones the processing of, or rejects the insurance application, the Temporary Insurance Coverage expires immediately.

The Temporary Insurance Coverage period commences from the Policy Commencement Date.

Dai-ichi Life will not pay the Temporary Insurance benefits specified above if the death of the Life Insured is caused directly or indirectly by one of the following events in article 6:

Instead, Dai-ichi Life will return all the paid Premiums to Policy Owner or Beneficiary or Policy Owner's legitimate heir(s)/heiress(es).

៥.៥. ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ត្រូវទទួលខុសត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងឱ្យបានគ្រប់ និងទាន់ពេលវេលា តាមចំនួន និងកាលបរិច្ឆេទកំណត់ត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង ដូចដែលបានបញ្ជាក់នៅក្នុង វិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង ឬ ឯកសារភ្ជាប់ផ្សេងទៀត(ប្រសិនបើមាន) ទោះបីជាម្ចាស់បណ្ណសន្យា រ៉ាប់រងមិនបានទទួលការជូនដំណឹងរំលឹកអំពីកាលបរិច្ឆេទកំណត់ត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងក៏ ដោយ។

5.5 The Policy Owner shall be responsible to pay Premiums in full and on time in accordance with the amount and Premium Due Date as specified in Insurance Certificate or in other endorsements (if any), even if the Policy Owner does not receive notice to remind the Policy Owner of the Premium Due Date.

៥.៦. ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងអាចជ្រើសរើសការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងទៅឱ្យ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលីមីឡាយហ្វ តាមរបៀបនៃការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងណាមួយក្នុងចំណោមខាងក្រោម៖

- ប្រចាំខែ ឬ
- ប្រចាំត្រីមាស ឬ
- ប្រចាំឆមាស ឬ
- ប្រចាំឆ្នាំ ឬ
- បង់តែមួយលើក។

5.6 In accordance with the Insurance certificate or other endorsements (if any), Premiums can be paid by the Policy Owner to Dai-ichi Life with one of the

following modes of premium payment:

- Monthly; or
- Quarterly; or
- Semi-Annual; or
- Annual or
- Single Pay

៥.៧. ម្ចាស់បញ្ញត្តិសន្យារ៉ាប់រង អាចជ្រើសរើសបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងតាមរយៈ៖

- ការផ្ទេរប្រាក់ចូលគណនីធនាគាររបស់ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ីឈី ឡាយហ្វី អ៊ិនស្យូរ៉ង់ស៍ (ខេមបូឌា) ម.ក ឬ
- បញ្ជាបង់ប្រាក់អចិន្ត្រៃយ៍ ឬ
- ស្ដេនទូទាត់តាមរយៈ KHQR
- ការទូទាត់វិក្កយបត្រ
- ផ្សេងៗ ។

5.7 The Policy Owner may choose to pay Premiums by:

- Bank transfer into the Dai-ichi Life Insurance (Cambodia) PLC.'s Bank Account; or
- Standing Order; or
- KHQR
- Bill Payment
- Others.

៥.៨. ប្រសិនបើបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងមិនត្រូវបានបង់នៅកាលបរិច្ឆេទកំណត់ត្រូវបង់បុព្វលាភរ៉ាប់រងនោះ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ីឈី ឡាយហ្វី នឹងផ្តល់រយៈពេលអនុគ្រោះបន្ថែមចំនួន ៣០ ថ្ងៃ គិតចាប់ពីថ្ងៃកំណត់ត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងជូនដល់អតិថិជនក្នុងការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងចុងក្រោយនោះ។ សូមយោងទៅប្រការ ១.២៨ សម្រាប់ព័ត៌មានលម្អិតនៃរយៈពេលអនុគ្រោះ។

5.8 If the Premium is not paid by Premium Due Date, then Dai-ichi Life company will provide Grace Period within 30 days start from premium due date to customers to pay off that last premium payment. Please refer to Article 1.28 for more details on Grace Period.

៥.៩. ប្រសិនបើបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងមិនត្រូវបានបង់នៅចុងបញ្ចប់នៃរយៈពេលអនុគ្រោះបន្ថែមទេ នោះបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនឹងត្រូវអស់សុពលភាពជាបណ្តោះអាសន្ន គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទ កំណត់ត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងចុងក្រោយ ហើយម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនឹងមិនអាចស្នើ សុំទាមទារ បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលបានបង់រួចវិញឡើយ។

5.9 If the Premium is not paid by the end of the Grace Period, the Policy will be lapsed temporarily from the last Premium Due Date and the Policy Owner will not be able to request the refund of any Premiums paid.

ប្រការ ៦៖ ករណីមិនធានា

Article 6: Exclusions

៦.១. ករណីដែលមិនធានា ក្នុងករណីទទួលមរណភាព ឬពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ ដែលមិនបណ្តាលមកពីគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ

ក្រុមហ៊ុន ដោយ អុីលី ឡាយហ្វ គឺជាមិនទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ឡើយប្រសិនបើមរណភាពឬពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍របស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង កើតឡើង ដោយសារមូលហេតុណាមួយ ទោះបីដោយផ្ទាល់ ឬដោយប្រយោលក្តី ក្នុងចំណោមហេតុការណ៍ដូចខាងក្រោម៖

- ក. ធ្វើអត្តឃាតក្នុងរយៈពេល ២ (ពីរ)ឆ្នាំ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ឬ កាលបរិច្ឆេទការចាប់ផ្តើមមានសុពលភាពនៃការបន្តសុពលភាពឡើងវិញ ដោយមិនគិតអំពី ស្ថានភាពផ្លូវចិត្តរបស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ដែលយកកាលបរិច្ឆេទចុងក្រោយគេ (អនុវត្ត ចំពោះតែករណីមរណភាពតែប៉ុណ្ណោះ)។ ឬ
- ខ. ការឆ្លងមេរោគអេដស៍ ជំងឺអេដស៍ និងជំងឺដែលពាក់ព័ន្ធនឹងជំងឺអេដស៍ ឬ
- គ. ការប្រើប្រាស់ សារធាតុញៀន ឬគ្រឿងញៀនខុសច្បាប់ ការសេពគ្រឿងស្រវឹងហួស កម្រិត ឬ បើកបរយានជំនិះក្រោមឥទ្ធិពលនៃគ្រឿងស្រវឹងដូចមានចែងក្នុងច្បាប់ និងបញ្ញត្តិ ជាធរមាន ឬ
- ឃ. បទល្មើសព្រហ្មទណ្ឌ ដែលប្រព្រឹត្តដោយម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ឬ អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬ អ្នកទទួលផល។

- ង. ការប្រឈមនឹងគ្រោះថ្នាក់ដោយចេតនា ការប៉ុនប៉ងធ្វើអត្តឃាត ការប៉ុនប៉ងធ្វើបាបខ្លួនឯង ឬ បង្ករបួសលើខ្លួនឯងដោយចេតនា ទោះបីស្ថិតនៅក្នុងស្ថានភាពផ្លូវចិត្តប្រក្រតី ឬមិនប្រក្រតីក៏ដោយ (អនុវត្តចំពោះតែករណីពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍តែប៉ុណ្ណោះ) ឬ
- ច. ពិការភាពដែលកើតឡើងមុនពេលកាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ឬ កាលបរិច្ឆេទបន្តសុពលភាពឡើងវិញ (អនុវត្តចំពោះតែករណីពិការភាពទាំងស្រុងនិងអចិន្ត្រៃយ៍តែប៉ុណ្ណោះ)។

6.1 Exclusions for Death or Total Permanent Disability (TPD) due to non-accident

Dai-ichi Life will not pay the insurance benefits of this policy if death/TPD of the Life Insured is caused directly or indirectly by one of the following events:

- a) Suicide within 2 (two) years of Policy Commencement Date or the effective date of the latest reinstatement, regardless of the mental condition of the Life Insured, whichever happen later (applicable to Death only); or
- b) HIV infection, Acquired Immune Deficiency Syndrome (AIDS), AIDS related diseases; or
- c) Illegal addictive substance or drugs, abusively using alcohol or driving vehicles under the influence of alcohol as defined in current laws and regulations; or
- d) Criminal act committed by the PO, the Life Insured, or the Beneficiaries; or
- e) Wilful exposure to danger or attempted self-destruction or self-inflicted injuries while sane or insane (applicable to TPD only); or
- f) The disability arises prior to the Commencement Date or any closest reinstatement date thereafter(applicable to TPD only).

៦.២. ករណីដែលមិនធានា ក្នុងករណីមរណភាព ឬ ពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍បណ្តាលពីគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ

បន្ថែមលើប្រការ ៦.១ ក្រុមហ៊ុន ជាយ អិលធី ឡាយហ្វ រឹងមិនទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍មរណភាព ឬ ពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ដែលបណ្តាលមកពីគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យស្របតាមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះឡើយ ប្រសិនបើមរណភាព ឬពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍របស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង

កើតឡើង ដោយសារគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យណាមួយ ទោះបីដោយផ្ទាល់ ឬដោយប្រយោលក្តីក្នុង ចំណោមហេតុការណ៍ដូចខាងក្រោម៖

- ក. សង្គ្រាម (ប្រកាស ឬមិនបានប្រកាស) ភាពចលាចល ឬ ប្រតិបត្តិការសង្គ្រាម សង្គ្រាមស៊ីវិល ការបះបោរ ឬ ភាពរីករវៃក្នុងប្រទេស ឬ កុប្បកម្ម ឬ កូដិកម្ម ឬ
- ខ. គ្រឿងផ្ទុះ ឬវិទ្យុសកម្មដោយសារតែអាវុធខុបករណ៍គ្រឿងផ្ទុះកែច្នៃ នុយក្លេអ៊ែរ ឬអាវុធគីមី ឬ
- គ. ការប្រើប្រាស់ សារធាតុញៀន ឬគ្រឿងញៀនខុសច្បាប់ ការសេពគ្រឿងស្រវឹងហួស កម្រិត ឬ បើកបរយានជំនិះក្រោមឥទ្ធិពលនៃគ្រឿងស្រវឹងដូចមានចែងក្នុងច្បាប់ និងបញ្ញត្តិ ជាធរមាន ឬ
- ឃ. ការជិះជាមួយ ឬបើកបរក្នុងការប្រណាំង កីឡាវិជ្ជាជីវៈណាមួយ ឬសកម្មភាពជ្រមុជទឹក ពាក់ព័ន្ធនឹងការប្រើប្រាស់ឧបករណ៍ដកដង្ហើម ឬ
- ង. សកម្មភាពហោះហើរ ឬអាកាសចរណ៍នានា លើកលែងតែការធ្វើដំណើរបង់ប្រាក់តាមយន្ត ហោះដែល មានអាជ្ញាបណ្ណត្រឹមត្រូវ មានលក្ខណៈពាណិជ្ជកម្ម និងមានកាលវិភាគនៃការធ្វើ ដំណើរ ឬ
- ច. ការឆ្លងមេរោគអេដស៍ ជំងឺអេដស៍ និងជំងឺដែលពាក់ព័ន្ធនឹងជំងឺអេដស៍ ឬ
- ឆ. ការប្រឈមនឹងគ្រោះថ្នាក់ដោយចេតនា ការប៉ុនប៉ងធ្វើបាបខ្លួនឯង ឬបង្ករបួសលើខ្លួនឯង ដោយចេតនា ទោះបីស្ថិតនៅក្នុងស្ថានភាពផ្លូវចិត្តប្រក្រតី ឬមិនប្រក្រតីក៏ដោយ(អនុវត្ត ចំពោះតែករណីពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍តែប៉ុណ្ណោះ) ឬ
- ជ. ពិការភាពដែលកើតឡើងមុនពេលកាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ឬ កាលបរិច្ឆេទ បន្តសុពលភាពឡើងវិញ (អនុវត្តចំពោះតែករណីពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍តែ ប៉ុណ្ណោះ) ។

ប្រសិនបើមរណភាព ឬពិការភាពទាំងស្រុងនិងអចិន្ត្រៃយ៍បណ្តាលមកពីករណីដែលមិនធានាណាមួយ ដូចបានកំណត់ក្នុងប្រការ ៦.២ ហើយប្រសិនបើមរណភាព ឬពិការភាពទាំងស្រុងនិងអចិន្ត្រៃយ៍នោះ មិនបណ្តាលមកពីករណីដែលបានកំណត់ក្នុងនៅក្នុងប្រការ៦.១ នោះក្រុមហ៊ុនដាយ អ៊ុយ ឡាយហ្វី នឹងធ្វើការទូទាត់សំណងដែលស្មើនឹង ២០០% នៃទឹកប្រាក់ត្រូវបានធានា សម្រាប់ការការពារកម្រិតទី១ ឬ ៤០០% នៃទឹកប្រាក់ត្រូវបានធានា សម្រាប់ការការពារកម្រិតទី២ ដោយផ្អែកទៅលើកម្រិតការពារ ដែលបានជ្រើសរើសនៅក្នុងពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រង។

ក្នុងករណីដែល ក្រុមហ៊ុន ដាយ អ៊ុយ ឡាយហ្វី បដិសេធចំពោះសំណងទាំងឡាយណា ដែលកើត ឡើងដោយសារមូលហេតុណាមួយដូចមាន ចែងក្នុងប្រការ ៦.១ នោះក្រុមហ៊ុន ដាយ អ៊ុយ ឡាយហ្វី

នឹងប្រគល់ត្រឡប់ទៅវិញនូវបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងទាំងអស់ដែលបានបង់រួច ដោយគ្មានការប្រាក់ បន្ទាប់ពីកាត់កងចំណាយពិនិត្យសុខភាព ឬចំណាយផ្សេងៗ និង/ឬបំណុលដែលជំពាក់ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលីឡាយហ្វី ជូនទៅកាន់អ្នកទទួលផលឬអ្នកទាមទារសំណង។

6.2 Exclusions for Death/TPD due to Accident.

In addition to above, Dai-ichi Life will not pay the ADB or ATB of the policy if accidental Death/TPD of the Life Insured is directly or indirectly due to one of the following events:

- a) Wars (declared or not), hostilities or warlike operations, civil war, rebellion or civil commotions or riots. or
- b) Explosions or radiation due to atomic, nuclear, or chemical weapons, devices or installations; or
- c) Illegal addictive substance or drugs, abusively using alcohol or driving vehicles under the influence of alcohol as defined in current laws and regulations; or
- d) Engaging in driving or riding in any kind of race, professional sport or underwater activities involving the use of breathing apparatus; or
- e) Flying or other aerial activity except as a fare paying passenger in a properly licensed and scheduled commercial aircraft; or
- f) HIV infection, Acquired Immune Deficiency Syndrome (AIDS), AIDS related diseases; or
- g) Wilful exposure to danger or attempted self-destruction or self-inflicted injuries while sane or insane (applicable to TPD only); or
- h) The disability arises prior to the Commencement Date or any closest reinstatement date thereafter (applicable to TPD only).

"If accidental death or total permanent disability (TPD) results from any of the exclusions listed in Article 6.2, Dai-ichi will pay either 200% or 400% of the sum insured,

depending on the protection level selected in the life insurance application. This benefit is subject to the exclusions for death/TPD outlined in Article 6.1."

"If Dai-ichi Life rejects a claim due to an event specified in Article 6.1, all premiums paid will be refunded to the beneficiary or claimant, without interest, after deducting any applicable health check-up or examination expenses and/or any outstanding debts owed to Dai-ichi Life."

ប្រការ ៧៖ ទីតាំងភូមិសាស្ត្រនៃការធានា

ការធានារ៉ាប់រងនេះ ត្រូវបានធានាទៅលើការទាមទារសំណងទាំងឡាយណាដែលបានកើតឡើងនៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា និងបណ្តាប្រទេសផ្សេងៗ។

Article 7: Geographical Location of the Insurance

This insurance covers all claims that occur in Cambodia and other countries.

ប្រការ ៨៖ លក្ខណៈសម្បត្តិនៃអ្នកទទួលផល ឬអ្នកទទួលសំណង

Article 8: Qualifications of Beneficiary

៨.១ លក្ខណៈសម្បត្តិ

8.1 Qualifications

៨.១.១ អ្នកទទួលផល ត្រូវតែជាបុគ្គលដែលត្រូវបានកំណត់ថាជាអ្នកទទួលផលដោយម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនៅក្នុងពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រង ដើម្បីទទួលបាននូវអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងស្របតាមខ និងលក្ខខណ្ឌនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។

8.1.1 A beneficiary shall be the individuals designated as the beneficiary by the Policy Owner in the insurance application to receive the insurance benefit after the actual amount has been paid to the Primary Beneficiary in accordance with the terms and conditions of the policy

៨.២ នីតិវិធីនៃការផ្លាស់ប្តូរ

8.2 Change of Procedure

៨.២.១ ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមានសិទ្ធិចាត់តាំងអ្នកទទួលផលម្នាក់ ឬច្រើននាក់ ឱ្យទទួលអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងទាំងអស់ ឬដោយផ្អែកស្របតាមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។ ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងអាចបញ្ជាក់អំពីចំណែកជាភាគរយ (%) ដែលអ្នកទទួលផលម្នាក់ៗនឹងទទួលបាន។ ប្រសិនបើម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង មិនបានបញ្ជាក់ពីចំណែកនោះអ្នកទទួលផលទាំងអស់នឹងទទួលអត្ថប្រយោជន៍ក្នុងចំណែកស្មើគ្នា។

8.2.1 The Policy Owner has the right to nominate one or more Beneficiaries to receive in whole or in part the insurance benefits under this Policy. The Policy Owner may specify the percentage ratio that each Beneficiary is to receive. If the Policy Owner does not specify the ratio, all the Beneficiaries will receive the same ratio.

៨.២.២ ប្រសិនបើម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមិនបានចាត់តាំងអ្នកទទួលផលនោះ អត្ថប្រយោជន៍នឹងត្រូវបានទូទាត់ ទៅឱ្យទាយាទស្របច្បាប់របស់ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។

8.2.2 If the Policy Owner does not nominate Beneficiary, the insurance benefits will be payable to the Policy Owner's legitimate heir(s)/heiress(es).

៨.២.៣ ក្នុងអំឡុងពេលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងកំពុងមានសុពលភាព ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមានសិទ្ធិផ្លាស់ប្តូរអ្នកទទួលផល ឬចំណែករបស់អ្នកទទួលផលបានគ្រប់ពេល បន្ទាប់ពីទទួលបានការយល់ព្រមជាលាយលក្ខណ៍អក្សរពី ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី។

8.2.3 While this Policy is in force, the Policy Owner also has the right to change a Beneficiary or the share of a Beneficiary at any time subject to Dai-ichi Life's written approval becomes effective.

៨.២.៤ ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងអាចស្នើសុំកែប្រែព័ត៌មាន បន្ថែម ឬផ្លាស់ប្តូរអ្នកទទួលផលថ្មី ដោយគ្រាន់តែបំពេញពាក្យស្នើសុំផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មានអ្នកទទួលផល។

8.2.4 Policy Owner is able to request a change of information, to add or change a

beneficiary by submitting a request form of beneficiary's information

៨.២.៥ ពាក្យស្នើសុំផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មានអ្នកទទួលបាន ត្រូវមានការយល់ព្រមពីអ្នកត្រូវបានធានា រ៉ាប់រងដែលមាននៅក្នុងបញ្ជីសន្យារ៉ាប់រង ដោយចុះហត្ថលេខា ឬផ្ដិតមេដៃកកាត។

8.2.5 The request for the beneficiary information change requires the consent of the life insured contained in the policy by signing or thumbprinting.

៨.២.៦ នៅពេលធ្វើការកែប្រែព័ត៌មានបន្ថែម ឬផ្លាស់ប្តូរអ្នកទទួលបាន ម្ចាស់បញ្ជីសន្យារ៉ាប់រង ត្រូវភ្ជាប់ជាមួយនូវឯកសារបញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណអ្នកទទួលបានដូចជា អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ ឬលិខិតឆ្លងដែន ឬសំបុត្រកំណើត និងឯកសារបញ្ជាក់ទំនាក់ទំនងផងដែរ។

8.2.6 When requesting a change of information or change a beneficiary, Policy Owner must attach with documents to identify the beneficiary such as National ID Card or Passport or Birth Certificate and also documents to prove the relationship.

៨.២.៧ ចំនួនភាគរយសរុបនៃអ្នកទទួលបានទាំងអស់ ត្រូវតែ ១០០% នៃចំនួនទឹកប្រាក់ ទាមទារសំណង។

8.2.7 Total proportions of all beneficiaries must be 100% of the claim amount.

៨.២.៨ ក្រុមហ៊ុន ជាយ អ៊ុយ ឡាយហ្វី នឹងមិនទទួលខុសត្រូវផ្លូវច្បាប់សម្រាប់ការចាត់តាំង ឬ ការផ្លាស់ប្តូរអ្នកទទួលបានដោយមិនមានការផ្តល់ព័ត៌មានមកកាន់ក្រុមហ៊ុនឡើយ។

8.2.8 Dai-ichi Life will take no legal responsibility for the nomination or change of Beneficiaries.

ប្រការ ៩៖ ការកែប្រែកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង

Article 9: Policy Alteration

៩.១ ការផ្ទេរសិទ្ធិ

មិនមានការផ្ទេរសិទ្ធិ ឬការផ្លាស់ប្តូរទៅលើម្ចាស់បញ្ជីសន្យារ៉ាប់រង និងអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង នោះឡើយ។

9.1 Assignment

The assignment or changing of Policy Owner and Life Insured is not permitted.

៩.២ ការចាត់តាំង និងការផ្លាស់ប្តូរអ្នកទទួលផល

- ចំពោះការចាត់តាំងអ្នកទទួលផល សូមយោងទៅតាម ប្រការ ៨.១.១ ប្រការ ៨.២.១ ដល់ ប្រការ ៨.២.៣ និង ប្រការ ៨.២.៨។
- ការផ្លាស់ប្តូរអ្នកទទួលផល សូមយោងទៅតាម ប្រការ ៨.២.៤ ដល់ ប្រការ ៨.២.៨។

9.2 Beneficiary Assignment and Beneficiary Alteration

- For beneficiary assignment, please refer to Article 8.1.1, Article 8.2.1 to 8.2.3, and Article 8.2.8
- For beneficiary alteration, please refer to Article 8.2.4 to 8.2.8.

៩.៣ ការផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មានសម្រាប់ទំនាក់ទំនង

9.3 Changes of Contact Information

៩.៣.១ ប្រសិនបើម្ចាស់បន្តសន្យារ៉ាប់រង និង/ឬអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មានទំនាក់ទំនង ឬឈ្មោះ ឬលេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ នោះម្ចាស់បន្តសន្យារ៉ាប់រងត្រូវជូនដំណឹងអំពីការផ្លាស់ប្តូរនោះដល់ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ីលី ឡាយហ្វី នៅក្នុងរយៈពេល ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃ។

9.3.1 If the Policy Owner and/or the Life Insured change(s) their contact information, name(s), ID number, the Policy Owner shall provide a notice to Dai-ichi Life within 30 (thirty) days of the change.

៩.៣.២ ប្រសិនបើម្ចាស់បន្តសន្យារ៉ាប់រង និង/ឬអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងមិនស្នាក់នៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជារយៈពេល ៣ (បី) ខែយ៉ាងតិច ក្នុងអំឡុងពេល ១២ (ដប់ពីរ) ខែចុងក្រោយ នោះម្ចាស់បន្តសន្យារ៉ាប់រងត្រូវជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដល់ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ីលី ឡាយហ្វី នៅក្នុងរយៈពេល ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទដែលអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង បានចាកចេញពីប្រទេសកម្ពុជា។ នៅក្នុងករណីនេះ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ីលី ឡាយហ្វី មានសិទ្ធិបន្តបន្តសន្យារ៉ាប់រងដែលមាន ២ និងលក្ខខណ្ឌដូចគ្នា ឬ ផ្លាស់ប្តូរបុព្វលាភធានារ៉ាប់រង ឬ លុបចោលបន្តសន្យារ៉ាប់រង និងទូទាត់ជូនម្ចាស់បន្តសន្យារ៉ាប់រងនូវតម្លៃខ្ពស់ជាងគេនៃ៖

ក. បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងទាំងអស់ដែលបានបង់ ដកចំណាយដែលពាក់ព័ន្ធ ឬ

ខ. តម្លៃសាច់ប្រាក់សុទ្ធ គិតត្រឹមពេលស្នើសុំ (ប្រសិនបើមាន)។

ប្រសិនបើម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង មិនមានបំណងបន្តបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងទៀតទេ នោះ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ នឹងទូទាត់តម្លៃសាច់ប្រាក់សុទ្ធ (ប្រសិនបើមាន) ហើយបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនឹង ត្រូវបញ្ចប់។

9.3.2 If the Policy Owner or/and Life Insured does not live in Cambodia for at least 3 (three) months, within the last 12 (twelve)-month period, the Policy Owner shall provide a notice in writing to Dai-ichi Life within 30 (thirty) days from the date the Life Insured departs from Cambodia. In this case, Dai-ichi Life has the right to either continue the Policy with the same terms and conditions; or change the Premium; or cancel the Policy and pay the Policy Owner the higher value of:

- a. All the Premiums paid less related expenses; or
- b. Net Cash Value at that time, if any.

If the Policy Owner does not wish to continue with the Policy anymore, Dai-ichi Life will pay the Net Cash Value, if any, and the Policy will be terminated.

៩.៣.៣ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ មានសិទ្ធិបដិសេធមិនទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រង ប្រសិនបើម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងបំពានកាតព្វកិច្ចនៃការជូនដំណឹងពីការចាកចេញពី ប្រទេសកម្ពុជា របស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ដូចបានបញ្ជាក់នៅក្នុងប្រការ ៩.៣.២ ខាងលើ។

9.3.3 Dai-ichi Life has the right to reject any insurance benefit payments if the Policy Owner violates the obligation to provide notice of the Life Insured or/and Policy Owner's departure from Cambodia as specified in article 9.3.2 above.

៩.៣.៤ ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវផ្តល់ព័ត៌មានអំពីថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត អាយុ និងភេទពិតប្រាកដ របស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬ/និងម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនៅក្នុងពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រង ពេល បំពេញពាក្យស្នើសុំបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង (ឬ គម្រោងបន្ថែមដែលភ្ជាប់មកជាមួយ)។ ក្នុងករណីរក ឃើញកំហុសបន្ទាប់ពីវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រងត្រូវបានចេញដោយ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ នោះតម្រូវឱ្យធ្វើការកែប្រែស្របតាមវិធានដូចខាងក្រោម៖

ក. ប្រសិនបើអាយុ និង/ឬភេទពិតប្រាកដរបស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬ/និងម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងធ្វើឱ្យមានការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងខ្ពស់ ជាងចំនួនដែលបានបញ្ជាក់នៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង នោះទឹកប្រាក់ត្រូវបានធានាត្រូវតែកាត់បន្ថយមកត្រឹមកម្រិតដែលអាចអនុវត្តបានចំពោះអាយុ និង/ឬភេទពិតប្រាកដ និងបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលបានបង់រួច។

ខ. ប្រសិនបើអាយុ និង/ឬភេទពិតប្រាកដរបស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬ/និងម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងធ្វើឱ្យមានការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងទាប ជាងចំនួនដែលបានបញ្ជាក់នៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង នោះបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលត្រូវបង់នឹងត្រូវបានកាត់បន្ថយមកត្រឹមកម្រិតដែលអាចអនុវត្តបានចំពោះអាយុ និង/ឬភេទពិតប្រាកដ និងទឹកប្រាក់ត្រូវបានធានាដែលបានជ្រើសរើសរួច។ ក្រុមហ៊ុន ដាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី នឹងប្រគល់ត្រឡប់វិញជូនម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង នូវបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលលើសចំនួនដោយគ្មានការប្រាក់។ អត្ថប្រយោជន៍នានាដែលស្ថិតនៅក្រោមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនឹងនៅដដែលដោយគ្មានការកែប្រែឡើយ។

គ. សម្រាប់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ប្រសិនបើអាយុពិតប្រាកដ នៅកាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមិនស្ថិតនៅក្នុងអាយុពេលចាប់ផ្តើមធានាសមស្របសម្រាប់ការចេញបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង នោះបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនឹងត្រូវបញ្ចប់។ នៅក្នុងករណីនេះ ក្រុមហ៊ុន ដាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី នឹងប្រគល់ត្រឡប់វិញនូវបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងទាំងអស់ដែលបានបង់រួច ពាក់ព័ន្ធនឹងអត្ថប្រយោជន៍ផ្សេងៗ ដែលត្រូវបានមោឃភាពដោយមិនមានការប្រាក់បន្ទាប់ពីបានដកថ្លៃចំណាយផ្សេងៗ។ ដូច្នេះរាល់កាតព្វកិច្ចទាំងអស់របស់ ក្រុមហ៊ុន ដាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី ដែលស្ថិតនៅក្រោមអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងដែលត្រូវបានលុបចោលនេះនឹងត្រូវបញ្ចប់។

9.3.4 The Policy Owner shall provide the Life Insured or/and Policy Owner's correct date of birth, attained age, and gender on the Insurance Application when making application for this Policy (or any Rider Benefit being attached to it).

However, if an error is found, after Insurance Certificate has been issued by Dai-ichi Life, the Policy shall be adjusted according to the following rule:

- a. If the correct age and/or gender of the Life Insured or/and Policy Owner attracted a higher Premium than that specified in the Insurance Certificate, the Sum Insured shall be reduced to the level applicable to the correct age and/or gender and the Premiums already paid.
- b. If the correct age and/or gender of the Life Insured or/and Policy Owner attracted a lower Premium than that specified in Insurance Certificate, the Premiums payable shall be reduced to the level applicable to the correct age and/or gender and selected Sum Insured. Dai-ichi Life will refund to the Policy Owner any excess Premiums paid, without any interest. The benefits payable under this Policy will remain unaltered.
- c. For Life Insured, if the correct age at the Policy Commencement Date was not within the eligible Entry Age for the issuance of the Policy, the Policy will be terminated. In this case, Dai-ichi Life will refund all Premiums paid in respect of the benefits being void, without any interest, less any relevant and reasonable costs. Consequently, all relevant obligations by Dai-ichi Life under the cancelled benefits will be terminated.

៩.៤ ការផ្លាស់ប្តូរទំហំទឹកប្រាក់ត្រូវបានធានា និងរបៀបនៃការបង់បុព្វលាភ

ការផ្លាស់ប្តូរទំហំទឹកប្រាក់ត្រូវបានធានាគឺត្រូវបានអនុញ្ញាតសម្រាប់តែការបន្ថយទឹកប្រាក់ត្រូវបានធានាតែប៉ុណ្ណោះ បន្ទាប់ពីផុតកំណត់រយៈពេលសាកល្បង ដោយមិនមានការបង្វិលនូវតម្លៃសាច់ប្រាក់ណាមួយឡើយ។

ការផ្លាស់ប្តូររបៀបនៃការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងបន្ទាប់ពីផុតកំណត់រយៈពេលសាកល្បង ត្រូវបានអនុញ្ញាតនៅកាលបរិច្ឆេទកំណត់ត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង ដោយការផ្លាស់ប្តូរនេះត្រូវតែបំពេញវដ្តនៃខួបបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។

ការផ្លាស់ប្តូរទំហំទឹកប្រាក់ត្រូវបានធានា និង របៀបនៃបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងនេះមានសុពលភាពគិតចាប់ពីពេលដែលក្រុមហ៊ុន ដាយ អិលធី ឡាយហ្វ ទទួលបានពាក្យស្នើសុំពេញលេញ នឹងទទួលបានការបញ្ជាក់អនុម័តជូនដំណឹងពីក្រុមហ៊ុន។

កំណត់សម្គាល់ ៖

- នៅពេលការផ្លាស់ប្តូររបៀបនៃការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង ឬការផ្លាស់ប្តូរទំហំទឹកប្រាក់ត្រូវបានធានាកើតឡើងនោះ ទឹកប្រាក់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលត្រូវបង់សរុបគឺជាទឹកប្រាក់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងជាក់ស្តែងសរុបដែលបានបង់រួចបូកនឹងទឹកប្រាក់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងថ្មីដែលនឹងត្រូវបង់ចាប់ពីថ្ងៃផ្លាស់ប្តូររហូតដល់កាលកំណត់នៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។
- តម្លៃបោះបង់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង អត្ថប្រយោជន៍ទឹកប្រាក់ទទួលបានតាមការកំណត់ និងអត្ថប្រយោជន៍ថ្ងៃផុតកំណត់ ជាក់ស្តែងនឹងអាចខុសពីតារាងលម្អិតអំពីអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រង បើមានការស្នើសុំបន្ថយទឹកប្រាក់ត្រូវបានធានា ផ្លាស់ប្តូររបៀបនៃការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង ឬការផ្លាស់ប្តូរលក្ខខណ្ឌណាមួយនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងដែលអាចមានមានផលប៉ះពាល់លើតម្លៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។

9.4 Change of Sum Insured and Payment Mode

The change of Sum Insured after end of free-look period is applicable for reducing only, without refund of any cash value.

The change of payment mode after end of free-look period is applicable to change on premium due date, provided that the change must complete the cycle of policy anniversary date.

The change of Sum Insured and Payment mode will be effective from the time Dai-ichi Life Insurance received the completed request and issued confirmation by the company.

Notes:

- When there is a change in payment mode or a change in the sum assured, the **total payable premium** will be the **actual total premium already paid** plus the **new premium**

amount to be paid from the date of change until the maturity date of the insurance policy.

- The actual surrender value, Advanced Cash Back and Maturity Benefit of the policy may differ from the amount shown in the sales illustration if there are changes such as a reduction in the sum insured, a modification in premium payment mode, or any other adjustments that impact the policy's value.

៩.៥ ការផ្លាស់ប្តូររយៈពេលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង រយៈពេលបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង និង កម្រិតការការពារ
ការផ្លាស់ប្តូររយៈពេលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង រយៈពេលបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង និង ប្រភេទកម្រិតការការពារ
មិនត្រូវបានអនុញ្ញាតឡើយបន្ទាប់ពីផុតកំណត់រយៈពេលសាកល្បង។

9.5 Change of Policy Term, Premium Term, and Protection Level

Change of Policy Term, Premium Term, and Protection Level are not allowed after free look period.

ប្រការ ១០៖ ការបន្តកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង

Article 10: Reinstatement

១០.១ ប្រសិនបើបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះត្រូវបាន អស់សុពលភាពជាបណ្តោះអាសន្ន ដោយសារតែការ
មិនបានបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង នោះក្រុមហ៊ុននឹងផ្តល់ជូនការផ្អាកកិច្ចសន្យារយៈពេល ០២
ឆ្នាំ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទកំណត់ត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងចុងក្រោយដោយស្វ័យប្រវត្តិមុន
នឹងក្រុមហ៊ុនធ្វើការបញ្ចប់កិច្ចសន្យា។ នៅក្នុងកំឡុងពេលផ្អាកនេះអតិថិជន អាចបន្តកិច្ចសន្យា
ឡើងវិញដោយស្នើមកកាន់ក្រុមហ៊ុន ដោយ អុីឈិ ឡាយហ្វ ដើម្បីបន្តសុពលភាពបណ្ណសន្យា
រ៉ាប់រងឡើងវិញ ដោយបំពេញតាមលក្ខខណ្ឌតម្រូវដូចខាងក្រោម៖

- ក. ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវដាក់ពាក្យស្នើសុំបន្តសុពលភាពឡើងវិញជូនក្រុមហ៊ុន ដោយ
អុីឈិ ឡាយហ្វ នៅក្នុងរយៈពេលយ៉ាងយូរបំផុត ២ (ពីរ) ឆ្នាំគិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទ
កំណត់ត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងចុងក្រោយ ។
- ខ. ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងទាំងអស់ដែលនៅសល់ជូន ក្រុម
ហ៊ុន ដោយ អុីឈិ ឡាយហ្វ ដោយស្របតាម ខ និងលក្ខខណ្ឌនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។

គ. ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង និងអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង នៅតែមានលក្ខខណ្ឌគ្រប់គ្រាន់ក្នុងការទទួលបាន ការធានារ៉ាប់រង ដូចដែលបានបញ្ជាក់ក្នុងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។

10.1 If this policy is temporarily lapsed due to non-payment of a due Premium, company will prove the 2 years suspension automatically from last premium due date before termination. During this period, customer can also request for reinstatement following the below requirements :

- a. The Policy Owner shall submit the reinstatement request form to Dai-ichi Life within 2 (two) years start from last premium due date.
- b. The Policy Owner shall pay all Premiums in arrears to Dai-ichi Life according to the terms and conditions of this Policy.
- c. The Policy Owner and Life Insured are still eligible to participate in a contract for insurance as specified in this Policy.

១០.២ ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវតែផ្តល់ព័ត៌មានដោយពេញលេញ និងស្មោះត្រង់នៅក្នុងទម្រង់បែបបទស្នើសុំបន្តសុពលភាពឡើងវិញ សេចក្តីថ្លែងអំពីសុខភាព និងឯកសារផ្សេងទៀតដែលកំណត់ដោយ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ៍។ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ៍អាចស្នើសុំឱ្យអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ទទួលការពិនិត្យសុខភាព ប៉ុន្តែការពិនិត្យសុខភាពនោះ (ប្រសិនបើមាន)នឹងមិនអាចជំនួសឱ្យកាតព្វកិច្ចរបស់ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងក្នុងការផ្តល់ព័ត៌មានពេញលេញ និងស្មោះត្រង់តាមការតម្រូវនៅក្នុងប្រការនេះទេ។ រាល់ទឹកប្រាក់ចំណាយដែលពាក់ព័ន្ធនឹងការពិនិត្យសុខភាពនៅកាលបរិច្ឆេទបន្តសុពលភាពឡើងវិញ នឹងត្រូវបានកំណត់ទៅតាមការអនុវត្តរបស់ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ៍ជាក់ស្តែង។

10.2 The Policy Owner must provide complete and truthful information in the Reinstatement Request Form, Health Statement, and other documents as required by Dai-ichi Life. Dai-ichi Life may at its discretion request the Life Insured or/and Policy Owner to undergo a health check. However, the health check, if any, will not replace the Policy Owner's obligation to provide complete and truthful information as required in this article. Any costs related to health check at the renewal date will be subject to the practice of Dai-ichi Life.

១០.៣ ប្រសិនបើការបន្តសុពលភាពឡើងវិញត្រូវបានយល់ព្រម នោះកាលបរិច្ឆេទមានសុពលភាពនៃការបន្តសុពលភាពឡើងវិញ ត្រូវគិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទកំណត់ត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងចុងក្រោយ ដូចបានបង្ហាញនៅក្នុងលិខិតជូនដំណឹងស្តីពីការបន្តសុពលភាពឡើងវិញ ដែលបានយល់ព្រមដោយ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី និងដរាបណា ទាំងម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនិងអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងនៅមានជីវិតនាខណៈពេលនោះ។

10.3 If the reinstatement is approved, the effective date of the reinstatement shall be from the last premium due date as shown on the reinstatement notice approved by Dai-ichi Life, provided that both the Policy Owner and the Life Insured are still alive at such time.

ប្រការ ១១៖ ការបញ្ចប់កិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង

Article 11: Termination of Insurance Contract

១១.១ បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនឹងត្រូវបញ្ចប់មុនកាលកំណត់ ក្នុងករណីណាមួយដូចខាងក្រោម៖

- ក. ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ស្នើសុំលុបចោលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងកំឡុងពេលសាកល្បងដែលមានរយៈពេល ៣០(សាមសិប) ថ្ងៃគិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទចេញបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ឬ
- ខ. បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវបានបញ្ចប់តាមសំណើសុំបោះបង់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងរបស់ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងដូចបានបញ្ជាក់ក្នុង ខ និងលក្ខខណ្ឌនេះ ឬ
- គ. បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមិនត្រូវបានបន្តសុពលភាពឡើងវិញក្នុងរយៈពេល ២៤ (ម្ភៃបួន) ខែ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងចុងក្រោយ ឬ
- ឃ. ការទូទាត់រួចរាល់នូវអត្ថប្រយោជន៍មរណភាព ឬពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ ឬ
- ង. ពេលផុតកាលបរិច្ឆេទកំណត់នៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ឬ
- ច. អត្ថប្រយោជន៍នៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវបានលុបចោលដោយសារមូលហេតុផ្សេងៗ ដូចដែលបានលើកឡើងយ៉ាងជាក់លាក់ក្នុងប្រការនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ឬ
- ឆ. ទំហំហានិភ័យចំពោះកម្មវត្ថុដែលត្រូវបានធានាមានការប្រែប្រួល ដែលនាំអោយមានការសម្រួលបុព្វលាភធានារ៉ាប់រង និងការមិនយល់ស្របដោយភាគីនៃកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង។

ជ. ករណីផ្សេងទៀត ដែលបានកំណត់នៅក្នុងកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង ឬក្រោមច្បាប់នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។

ចំពោះចំនុច “ក” ក្រុមហ៊ុន ដោយ អុីឈិ ឡាយហ្វ រឹងប្រគល់ត្រឡប់វិញនូវបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងនានា ដែលបានបង់រួច ដោយគ្មានការប្រាក់ បន្ទាប់ពីកាត់កងចំណាយពិនិត្យសុខភាព និងចំណាយផ្សេងៗ ដែលពាក់ព័ន្ធ (ប្រសិនបើមាន)។

ចំពោះចំនុច “ខ” និង “គ” ក្រុមហ៊ុន ដោយ អុីឈិ ឡាយហ្វ រឹងទូទាត់តម្លៃបោះបង់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ដោយគ្មានការប្រាក់ (ប្រសិនបើមាន)។

11.1 The insurance policy shall be terminated before its maturity date under any of the following circumstances:

- a. The Policy Owner requests for cancellation of the insurance policy during free-look period of 30 (thirty) days from the date of issuance of this insurance policy; or
- b. The policy is terminated at the request of the Policy Owner as specified in this terms and conditions; or
- c. The policy is not reinstated within 24 (twenty-four) months after Premium Due Date ; or
- d. Payment of Death or Total Permanent Disability benefit; or
- e. The maturity of the Policy
- f. The benefits of the insurance policy are canceled for various reasons as clearly specified in the insurance policy; or
- g. The risk associated with Objectives of Insurance has changed, leading to adjustments in the insurance premium and disagreements between the parties to the insurance contract.
- h. Other cases determined under the laws of Kingdom Cambodia.

For Point “a”, Dai-ichi Life will reimburse the premiums paid without interest after deducting the health check and other related expenses (If any).

For Point “b” and “c” Dai-ichi Life will pay the surrender value without interest (if any)

១១.២ នៅពេលដែលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវបានបញ្ចប់ នោះនឹងមិនមានអត្ថប្រយោជន៍ណាមួយក្រោមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ត្រូវបានផ្តល់ជូននោះឡើយ។

11.2 Once the insurance policy is terminated, there will be no benefits under this insurance policy provided.

១១.៣ នីតិវិធីនៃការបញ្ចប់កិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង

អតិថិជនដែលមានបំណងបញ្ចប់កិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រងមុនកាលកំណត់ អាចស្នើសុំជាលាយលក្ខណ៍អក្សរមកកាន់ក្រុមហ៊ុនដោយផ្ទាល់ ឬតាមរយៈអន្តរការីធានារ៉ាប់រង ឬតាមរយៈប្រព័ន្ធអេឡិចត្រូនិក។

ក្រុមហ៊ុននឹងធ្វើការជូនដំណឹងទៅកាន់អតិថិជនក្នុងរយៈពេល ០៣ (បី) ថ្ងៃនៃថ្ងៃធ្វើការក្នុងករណីមិនបានភ្ជាប់មកជាមួយឯកសារគ្រប់គ្រាន់ ឬមានចំណុចខ្វះខាតណាមួយ ដោយ គិតចាប់ពីថ្ងៃទទួលបានលិខិតស្នើសុំបញ្ចប់កិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង។ ក្រុមហ៊ុននឹងឆ្លើយតបទៅអតិថិជនអំពីការយល់ព្រម ឬបដិសេធដោយមានមូលហេតុត្រឹមត្រូវ ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរក្នុងរយៈពេលយ៉ាងយូរ ៥ (ប្រាំ) ថ្ងៃនៃថ្ងៃធ្វើការគិតចាប់ពីថ្ងៃទទួលបានលិខិតស្នើសុំបញ្ចប់កិច្ចសន្យារ៉ាប់រង និងឯកសារគ្រប់គ្រាន់។

ក្រុមហ៊ុននឹងធ្វើការបង្វិលប្រាក់ត្រឡប់វិញ (ប្រសិនបើមាន) ក្នុងរយៈពេលយ៉ាងយូរ ១៥ (ដប់ប្រាំ) ថ្ងៃនៃថ្ងៃធ្វើការគិតចាប់ពីថ្ងៃព្រមព្រៀងបញ្ចប់កិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង។

11.3 Procedure for Terminating an Insurance Contract

Customers who wish to terminate their insurance contract before the maturity date may submit a written request directly to the company, through an intermediary, or via electronic means.

The company will notify the customer within three (3) working days if the submitted request lacks sufficient documentation or contains any deficiencies.

This period is counted from the date the termination request is received.

The company will respond to the customer with either an approval or a rejection (with reasons) in writing within five (5) working days, starting from the date the complete termination request and all required documents are received.

If applicable, the company will refund any remaining balance within fifteen (15) working days from the date the termination agreement is finalized.

ប្រការ ១២៖ ការលុបចោលកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង

Article 12: Cancellation of Insurance Contract

១២.១ ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង មានសិទ្ធិបញ្ចប់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគ្រប់ពេលវេលា។ សំណើសុំបញ្ចប់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង អាចធ្វើឡើងដោយការប្រើប្រាស់ទម្រង់បែបបទស្នើសុំ ដែលផ្តល់ជូនដោយក្រុមហ៊ុនសម្រាប់ការទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រង។ សំណើសុំបញ្ចប់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមានសុពលភាពនៅពេលដែលម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងទទួលបានការជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ដែលត្រូវបានយល់ព្រមដោយ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ។ នៅពេលដែលក្រុមហ៊ុន បានទូទាត់តម្លៃបោះបង់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងរួច (ប្រសិនបើមាន) នោះបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវបញ្ចប់ ហើយគ្មានអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងក្រោមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវអនុវត្តទៀតឡើយ។

12.1 The Policy Owner has the right to terminate the Policy at any time. The request for Policy Surrender can be made by using a Request Form provided by Dai-ichi Life for the payment of insurance benefits. The request of surrender shall come into effect when the Policy Owner receives a written approval by Dai-ichi Life. Once Dai-ichi Life pays out the Surrender Value, the Policy shall be terminated and no benefits under this Policy shall be applicable.

១២.២ នៅពេលបញ្ចប់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង តម្លៃសាច់ប្រាក់សុទ្ធ នឹងត្រូវបានទូទាត់ (ប្រសិនបើមាន)។

12.2 Upon termination of the Policy, the Net Cash Value is payable (if any).

១២.៣ ក្នុងករណីដែលម្ចាស់បន្តសន្យារ៉ាប់រងបំពាន ប្រការ ១២.១ ខាងលើ ឬប្រសិនបើ មានការក្លែងបន្លំ ការមិនផ្តល់ព័ត៌មាន ការបកស្រាយខុស ឬ ការថ្លែងមិនត្រឹមត្រូវខុសពីការ ពិត នោះ ក្រុមហ៊ុន ងាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ មានសិទ្ធិលុបចោលបន្តសន្យារ៉ាប់រងជាឯកតោ ភាគី និងប្រមូលបំណុលដែលមាន។ លើសពីនេះ ក្រុមហ៊ុន ងាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ នឹងមិន ទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រង ឬ ប្រគល់ត្រឡប់វិញនូវបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលបានបង់ រួចឡើយ។

12.3 In case the Policy Owner violates article 12.1 above or if there has been any fraud, non-disclosure, misrepresentation or mis-statement of any material fact, Dai-ichi Life will have the right to unilaterally cancel the Policy and collect debts, if any. In addition, Dai-ichi Life will not pay any insurance benefits or refund any Premium paid.

ប្រការ ១៣៖ ការទាមទារសំណង

Article 13: Claim

១៣.១ លក្ខណៈសម្បត្តិរបស់អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំទាមទារសំណង

13.1 Qualification of the Claimant

១៣.១.១ អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំទាមទារសំណង ត្រូវតែជាម្ចាស់បន្តសន្យារ៉ាប់រង ឬអ្នកទទួល ផលដែលបានកំណត់ដោយបន្តសន្យារ៉ាប់រង ឬអាណាព្យាបាលស្របច្បាប់ ប្រសិនបើអ្នក ទទួលផលនោះជាអនីតិជន។

13.1.1 The claimant shall be the Policy Owner or beneficiary defined by the insurance policy or legal guardian if the beneficiary is a minor.

១៣.២ នីតិវិធីក្នុងការផ្តល់ព័ត៌មាន

13.2 Procedure of Providing Information

១៣.២.១ នៅពេលហេតុការណ៍ដែលត្រូវបានធានាកើតឡើង អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំទាមទារ សំណងត្រូវ៖

- ១) ជូនដំណឹងដល់ផ្នែកទាមទារសំណងរបស់ក្រុមហ៊ុន ងាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ តាមរយៈ មធ្យោបាយណាមួយដូចខាងក្រោម៖
 - ក. ជូនដំណឹងដោយផ្ទាល់

- ខ. ទំនាក់ទំនងតាមរយៈទូរស័ព្ទ
- គ. ផ្ញើសារតាមប្រព័ន្ធអេឡិចត្រូនិច ឬ
- ឃ. លិខិតជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដល់ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី ទៅកាន់ផ្នែក ទាមទារសំណងនៃ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី អ៊ីនស្ត្រុនស៍ (ខេមបូឌា) ម.ក

២) បំពេញលក្ខខណ្ឌសម្រាប់ការទាមទារសំណងដូចខាងក្រោម៖

- ក. អ្នកទាមទារសំណងត្រូវផ្តល់ភស្តុតាងច្បាស់លាស់ដល់ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី អំពីមរណភាពរបស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង។
- ខ. ក្នុងករណីការបាត់បង់ទាំងស្រុងដោយការកាត់ផ្តាច់ ដៃ ជើង ឬភ្នែក ការបញ្ជាក់ អំពីលក្ខខណ្ឌពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍អាចត្រូវបានបញ្ជាក់បានគ្រប់ ពេលវេលាក្នុងអំឡុងរយៈពេលបណ្តុះស្សាវាទរ៉ាប់រងនៅមានសុពលភាព។
- គ. ក្នុងករណីការអសមត្ថភាពអចិន្ត្រៃយ៍ និងការបាត់បង់សមត្ថភាពប្រើប្រាស់មិន អាចជាសះស្បើយអចិន្ត្រៃយ៍នៃដៃ និង/ឬ ជើង អាចត្រូវបានបញ្ជាក់បានក្រោយពី លក្ខខណ្ឌពិការភាពនេះបានបន្តអស់រយៈពេល ១៨០ថ្ងៃជាប់ៗគ្នារាប់ពីថ្ងៃពិការ ភាពដែលត្រូវបានបញ្ជាក់។
- ឃ. ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី រក្សាសិទ្ធិក្នុងការបដិសេធការទូទាត់អត្ថ ប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រង ប្រសិនបើការទទួលខុសត្រូវលើសំណងនៃអត្ថ ប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងនោះស្ថិតក្នុងករណីមិនធានា ដែលស្របតាម ខ និង លក្ខខណ្ឌនៃគម្រោងនេះ។
- ង. គ្រប់ពេលដែលចាំបាច់ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី រក្សាសិទ្ធិក្នុងការតម្រូវ ឱ្យអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ទទួលយកការពិនិត្យសុខភាពបែបវេជ្ជសាស្ត្រ តាម ការរៀបចំដោយវេជ្ជបណ្ឌិតដែលត្រូវបានចាត់តាំងដោយក្រុមហ៊ុន ដើម្បីកំណត់ បានអំពីវិសាលភាពនៃពិការភាព។ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី នឹងទទួល ខុសត្រូវនូវរាល់ចំណាយពីការពិនិត្យសុខភាពនេះ។

13.2.1 When an insured event occurs, the claimant shall:

- 1. Notify the Claim Division of Dai-ichi Life through:
 - a. In-person notification
 - b. Phone communication
 - c. Electronic Messages

d. written letter to Dai-ichi Life Claim Team

2. Full fill the followings:

- a. The claimant shall provide clear evidence to Dai-ichi Life for the death of the life insured
- b. In case of complete loss by severance of arm(s) or leg(s) or eye(s), certification of Total and Permanent Disability condition could be carried out at any time.
- c. In case of permanent paralysis and permanently irrecoverable loss of use of arms and/or legs, the Total and Permanent Disability condition must have lasted for at least 180 consecutive days from the date that disability condition is verified
- d. Dai-ichi Life reserves the right to refuse to pay the insurance benefits if the insurance benefits fall into exclusions in accordance with the terms and conditions of this plan.
- e. At any time, Dai-ichi Life reserves the right to require the life insured to do a medical examination by a physician assigned by the company to determine the scope of disability. Dai-ichi Life will be responsible for any costs incurred in this medical examination.

១៣.២.២ មុនការទូទាត់សំណង ក្រុមហ៊ុន ងាយ អ៊ុយ ឡាយហ្វី នឹងកាត់កងរាល់បំណុលដែលម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងជំពាក់ ក្រុមហ៊ុន ងាយ អ៊ុយ ឡាយហ្វី នៅក្រោមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។

13.2.2 Prior to the claim payment, Dai-ichi Life will deduct all debts owed by the Policy Owner to Dai-ichi Life under this policy.

១៣.៣ ការផ្តល់ឯកសារ ឬភស្តុតាងក្នុងការដោះស្រាយសំណង

13.3 Provision of Documents or Evidence in Claim Settlement

១៣.៣.១ នៅពេលហេតុការណ៍ដែលត្រូវបានធានាកើតឡើង អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំទាមទារសំណង ត្រូវផ្តល់ជូនក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុយ ឡាយហ្វី នូវ ព័ត៌មាន និងភស្តុតាងតម្រូវ ដោយចំណាយផ្ទាល់ខ្លួន ដើម្បីបំពេញតាមលក្ខខណ្ឌនៃការទាមទារសំណង៖

- ក. វិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រងអាយុជីវិតច្បាប់ដើម
- ខ. ពាក្យស្នើសុំទាមទារសំណង
- គ. សេចក្តីចម្លងសំបុត្រមរណភាព ឬ សេចក្តីបញ្ជាក់អំពីពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ចេញដោយមន្ទីរពេទ្យ ឬ អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ច
- ឃ. ឯកសារថតចម្លងអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ ឬលិខិតឆ្លងដែន និងសៀវភៅគ្រួសារសំបុត្រកំណើត សំបុត្រអាពាហ៍ពិពាហ៍ ឬ ឯកសារដែលពាក់ព័ន្ធផ្សេងទៀតដែលបញ្ជាក់អំពីទំនាក់ទំនងរវាងអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង និងអ្នកទទួលផលឬអ្នកទាមទារសំណង
- ង. ឯកសារចម្លងនៃរបាយការណ៍ប៉ូលីស (ប្រសិនបើមាន)
- ច. របាយការណ៍វេជ្ជសាស្ត្រដែលចេញដោយវេជ្ជបណ្ឌិតក្នុងករណីដែលបានសម្រាកព្យាបាល ឬទទួលមរណភាពនៅមន្ទីរពេទ្យ ឬគ្លីនិកដែល ចុះបញ្ជីត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់
- ឆ. លិខិតយល់ព្រមរបស់អ្នកទទួលផល ឬទាយាទក្នុងការបង្ហាញព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួន
- ជ. លិខិតយល់ព្រមបង្ហាញព័ត៌មានដែលទាក់ទងនឹងប្រវត្តិជំងឺរបស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង(ប្រសិនបើមាន)
- ឈ.លិខិតបញ្ជាក់ ឬឯកសារផ្សេងទៀតដែលមានសារៈសំខាន់សម្រាប់ដំណើរការនៃការវាយតម្លៃលើការទូទាត់ សំណង។ រាល់ការចំណាយផ្សេងៗដើម្បីទទួលបាននូវឯកសារទាំងនេះគឺជាបន្ទុករបស់អ្នកទាមទារសំណង
- ញ. ឯកសារចម្លងនៃរបាយការណ៍កោសល្យវិច័យ (ប្រសិនបើមាន)។

13.3.1 When insured event occurs, the claimant shall provide Dai-ichi Life with required information and evidence at his own expense to meet the conditions of the claim:

- a. Original copy of the life insurance certificate;
- b. Claim request form;

- c. A copy of the death certificate or statement of total and permanent disability issued by the hospital or competent authority;
- d. Copied ID card or passport and family book, birth certificate, marriage certificate or other relevant documents confirming the relationship between the life insured and the beneficiary or claimant;
- e. Copied police reports (If any);
- f. Medical report issued by a doctor in case of getting treatment or death at the legally registered hospital or clinic;
- g. Consent letter of the beneficiary or heirs to disclose personal information;
- h. Consent letter to disclose information related to the medical history of the life insured (If any);
- i. Certificate or other documents that is important for the evaluation process. All costs incurred in obtaining these documents are the responsibility of the claimant; and
- j. Copied forensic report (If any)

១៣.៣.២ បន្ទាប់ពីការយល់ព្រមទូទាត់ការទាមទារសំណង ក្រុមហ៊ុន ងាយ អ៊ុលីឡាយហ្វី នឹងធ្វើការទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងដោយផ្អែកតាម ខ និងលក្ខខណ្ឌដែលបានចែងក្នុង ប្រការ ៤។

13.3.2 Upon approval to settle the claim, Dai-ichi Life will pay the insurance benefits based on the terms and conditions set out in Article 4.

១៣.៤ រយៈពេលអតិបរមានៃការដោះស្រាយការទាមទារសំណងជូនអតិថិជន

ក្រុមហ៊ុន ត្រូវដោះស្រាយការទាមទារសំណងជូនអតិថិជនក្នុងរយៈពេល ១៥ (ដប់ប្រាំ) ថ្ងៃនៃថ្ងៃធ្វើការ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទដែលក្រុមហ៊ុនទទួលបានទទួលការស្នើសុំទាមទារសំណងធានារ៉ាប់រង និងឯកសារគ្រប់គ្រាន់ ហើយក្រុមហ៊ុនត្រូវជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ

ទៅអតិថិជនអំពីការសម្រេចបដិសេធ ឬសម្រេចផ្តល់សំណងធានារ៉ាប់រង។ ប្រសិនបើករណី ក្រុមហ៊ុនសម្រេចពន្យារពេលនៃការសម្រេចផ្តល់សំណងនោះក្រុមហ៊ុននឹងធ្វើការជូនដំណឹង ទៅកាន់ និយ័តករធានារ៉ាប់រងកម្ពុជា និង អ្នកទាមទារសំណងផងដែរ។

13.4 Maximum Claim Payment Period for Customers

The company shall make the claim decision to the claimant or beneficiary in 15 working days from the date company receives the claim request form, and complete claim documents in which the company will notify the claimant or beneficiary regarding the claim rejection or approval. If there is a delay over the 15 working days, the company shall inform the Insurance Regulator of Cambodia (IRC) and claimant or Beneficiary about the delay.

១៣.៥ របៀបទូទាត់សំណង

ក្រុមហ៊ុន នឹងធ្វើការទូទាត់សំណងទៅតាមការស្នើសុំរបស់អតិថិជន ដែលបានស្នើនៅក្នុងពាក្យ ស្នើសុំទាមទារសំណងដែលមានដូចជា៖

- ការផ្ទេរ ឬដាក់ប្រាក់តាមរយៈគណនីធនាគារដែលជាធនាគារដៃគូរបស់ក្រុមហ៊ុន ឬ
- ទូទាត់ជាសែករបស់ធនាគារដែលជាដៃគូធនាគាររបស់ក្រុមហ៊ុន
- ក្រុមហ៊ុននឹងទូទាត់សំណងក្នុងរយៈពេល ០៣ ថ្ងៃនៃធ្វើការ បន្ទាប់ពីអ្នកទាមទារ សំណងធានារ៉ាប់រង/អ្នកទទួលផលឯកភាពទទួលយកសំណងធានារ៉ាប់រង។

13.5 Claim Payment Method

The company will make the payment according to the request of the customer requested in the Claim Request Form, which includes:

- Transfer or deposit money through the bank account of the company's bank partner; or
- Pay by check of the banks which are the company's bank partner.
- The claim payment will be made in 3 working days after claimant/beneficiary accept the claim decision.

ប្រការ ១៤៖ កាតព្វកិច្ចក្នុងការផ្តល់ព័ត៌មាន

ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវតែផ្តល់ព័ត៌មានពេញលេញ និងស្មោះត្រង់នៅក្នុងទម្រង់បែបបទពាក្យ ស្នើសុំធានារ៉ាប់រង សេចក្តីថ្លែងអំពីសុខភាព និងសំណើសុំកែប្រែ ឬ បំពេញបន្ថែមព័ត៌មានដែលតម្រូវដោយក្រុម ហ៊ុន ងាយ អិលឈី ឡាយហ្វី ដើម្បីធ្វើជាមូលដ្ឋាននៃទំនាក់ទំនងកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង ឬការបន្តសុពលភាពរវាង ភាគីទាំងពីរ។ ក្រុមហ៊ុន ងាយ អិលឈី ឡាយហ្វី អាចស្នើសុំអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឱ្យទទួលការពិនិត្យសុខភាព ប៉ុន្តែការពិនិត្យសុខភាពនោះ (ប្រសិនបើមាន) នឹងមិនអាចឱ្យម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងរួចពីកាតព្វកិច្ចក្នុងការ ផ្តល់នូវព័ត៌មានពេញលេញ និងស្មោះត្រង់តាមការតម្រូវនៅក្នុងប្រការនេះឡើយ។

Article 14: Obligations to Provide Information

The Policy Owner shall provide complete and honest information on the insurance application form, health statement, and request to amend or add the information required by Dai-ichi Life to serve as the basis for the insurance contract or renewal relationship between the two sides. Dai-ichi Life may request the life insured for a medical examination, but that medical examination (If any) will not replace the policyowner's obligation to provide complete and honest information as required in this Article.

ប្រការ ១៥៖ ការរក្សាព័ត៌មានសម្ងាត់

រាល់ព័ត៌មានដែលបានផ្តល់ជូនក្រុមហ៊ុន នឹងត្រូវរក្សាជាព័ត៌មានសម្ងាត់ ហើយគ្មានព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួនណាមួយ នឹងត្រូវបញ្ចេញទៅភាគីទីបីដោយគ្មានការយល់ព្រមជាមុនឡើយ លើកលែងតែត្រូវបានតម្រូវ ឬអនុញ្ញាតឱ្យ ដោយច្បាប់ ឬបទបញ្ញត្តិជាធរមាន។

Article 15: Confidentiality of Information

All information provided to the Company will be kept confidential and no personal information will be disclosed to third parties without prior consent, unless required or permitted by applicable law or regulation.

ប្រការ ១៦៖ ការផ្សះផ្សារវិវាទ

ចំពោះគ្រប់វិវាទនៃកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រងនេះដែលពាក់ព័ន្ធនឹងអាជីវកម្មធានារ៉ាប់រង ភាគីណាមួយនៃភាគីវិវាទ អាចបញ្ជូនវិវាទទៅនិយ័តករធានារ៉ាប់រងកម្ពុជា ដើម្បីធ្វើការផ្សះផ្សារវិវាទមុននឹងប្តឹងទៅវេទិកាមជ្ឈត្តកម្ម ឬ តុលាការមានសមត្ថកិច្ច លើកលែងតែរឿងព្រហ្មទណ្ឌ។

Article 16: Dispute Reconciliation

For all disputes arising from this insurance contract related to the insurance business, either party to the dispute may bring the dispute to the Insurance Regulator of Cambodia (IRC) to mediate the dispute before filing a complaint to the arbitration or the competent court, except for criminal cases.

ប្រការ ១៧៖ ដែនយុត្តាធិការ

កិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រងនេះ ត្រូវអនុវត្តក្រោមដែនយុត្តាធិការនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។

Article 17: Jurisdiction

This insurance contract shall be implemented under the jurisdiction of the Kingdom of Cambodia.

----- ចប់ (End) -----



Dai-ichi Life
នៅក្បែរអ្នកជានិច្ច

ក្រុមហ៊ុន ងាយ អុយ ឡាយហ្វ អ៊ិនស្តីតុស (ខេមបូឌា) ម.ក
ជាន់ផ្ទាល់ដី ជាន់ទី១ និងជាន់ទី២ អគារសាមគ្គី ផ្លូវលេខ៣១៥ ភូមិ៦
សង្កាត់បឹងកក់២ ខណ្ឌទួលគោក រាជធានីភ្នំពេញ



សម្រាប់ព័ត៌មានបន្ថែម
1800 201 202



www.dai-ichilife.com.kh



Dai-ichi Life Cambodia



Dai-ichi Life Cambodia Official